SONY

3-753-175-22(2)

Mini Hi-Fi Component System

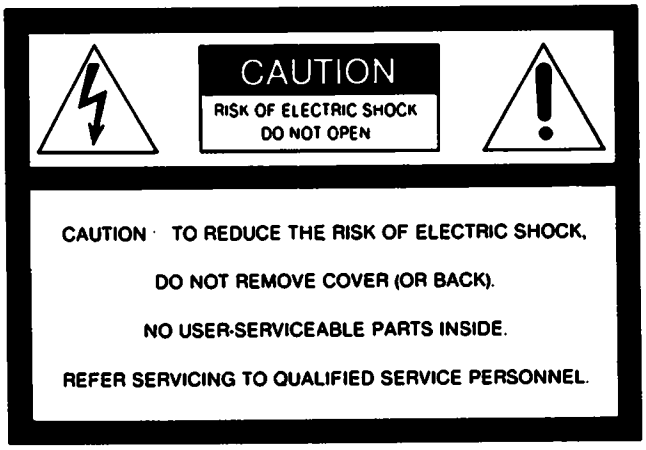
Operating Instructions
Mode d'emploi

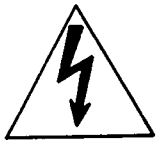
MHC-3600
FH-E838CD

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION · TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

For the customers in the U.S.A.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear of the unit. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. ST-H3600 Serial No. _____

Model No. TA-H3600 Serial No. _____

Model No. CDP-H3600 Serial No. _____

Model No. TC-H3600 Serial No. _____

Model No. SS-H3600 Serial No. _____

INFORMATION

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna
- Relocate the equipment with respect to the receiver
- Move the equipment away from the receiver
- Plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems"

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

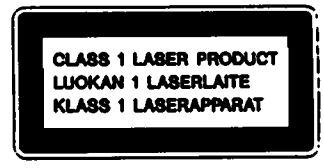
CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1



This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Le laser utilisé dans cet appareil peut émettre des radiations dépassant la limite de Classe 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

L'appareil est classé comme appareil à laser de classe 1. L'étiquette CLASS 1 LASER PRODUCT se trouve à l'extérieur sur le panneau arrière.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION:

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Table of Contents

Getting Started

Warning 2
Precautions 4
Overview 5
How to use this manual 6
Preparations 6
Connections 7
Clock setting 11

Using Your Stereo

Using the remote commander 12
Audio adjustment 13
CD playing 15
Radio 28
Tape playback 31
Using the graphic equalizer 35
Recording 38
Tape dubbing 41
CD recording 44
Timer-activated operation 55
Storing the volume setting for timer-activated operation 59
Sleep timer operation 60
Microphone mixing 61

General

Maintenance 62
Specifications 63
Troubleshooting guide 66
Parts identification 70

Table des matières

Pour commencer

Avertissement 3
Précautions 4
Présentation du produit 5
Comment utiliser ce manuel 6
Préparatifs 6
Connexions 7
Réglage de l'horloge 11

Utilisation de la chaîne stéréo

Utilisation de la télécommande 12
Réglage du son 13
Lecture d'un disque compact 15
Radio 28
Lecture d'une cassette 31
Utilisation de l'égaliseur graphique 35
Enregistrement 38
Copie de cassette 41
Enregistrement d'un disque compact 44
Déclenchement par minuterie 55
Mémorisation du volume pour le déclenchement par minuterie 59
Fonctionnement par minuterie d'arrêt 60
Mixage des sons d'un microphone 61

Données générales

Entretien 62
Spécifications 63
Guide de dépannage 66
Nomenclature 70

Precautions

On operating voltage

Before operating the stereo system, check that the operating voltage of your system is identical with the voltage of your local power supply.

Models for U.S.A. and Canada	120 V AC, 60 Hz
Models for U.K. and Australia	240 V AC, 50 Hz

On safety

- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at a qualified service shop.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

For the customers in the U.S.A.
For detailed safety precautions, see the "IMPORTANT SAFEGUARDS" leaflet.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

Notice for the Customers in the United Kingdom

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green of green-and-yellow.

Précautions

Tension de fonctionnement

Avant la mise en service de la chaîne stéréo, confirmer que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur local.

Modèles pour les Etats-Unis et le Canada	Secteur 120 V, 60 Hz
Modèles pour le Royaume-Uni et l'Australie	Secteur 240 V, 50 Hz

Sécurité

- Etant donné que le faisceau laser utilisé dans cet appareil est dangereux pour les yeux, ne pas essayer de démonter le coffret. Pour toute opération d'entretien, s'adresser à un technicien Sony uniquement.
- L'appareil n'est pas débranché de la source secteur aussi longtemps qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps Pour débrancher le cordon, saisir la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire examiner par un personnel qualifié avant de le remettre en service
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.

Condensation d'humidité dans la section lecteur CD

Si le lecteur est transporté directement d'un endroit froid vers une pièce chaude ou s'il est placé dans un endroit très humide, de la condensation risque de se produire dans l'appareil. En pareil cas, l'appareil ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche

Overview

Tuner section

For the models for U.S.A. and Canada:
- You can store up to 30 stations; 20 stations for FM, 10 stations for AM.

For the models for U.K. and Australia:
- You can store up to 40 stations; 20 stations for FM, 10 stations for MW, and 10 stations for LW or SW.

Amplifier section

- The two way amplifier (bi-amplifier) system and dual enclosure system with separate satellite and bass speaker units allow you to place the four speakers in various ways.
- DBFB (Dynamic Bass Feedback) system reinforces bass sound.
- You can easily adjust the music to your taste by selecting from 10 factory-preset the graphic equalizer settings.
- You can store up to 5 individual settings of graphic equalizer.
- You can select the desired program source directly just by pressing the operation buttons on the program source equipment (BAND or –/+ to select the tuner, ▷II to select the CD player, and ▷ or ◁ to select the cassette deck). (Automatic Source Selection)

CD player section

- You can enjoy listening in various playing modes.
- Time Edit and Just Edit functions allow you to program selections automatically to fit in a desired duration.

Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette.
- CD-synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable continuous playback and two types of tape dubbing (normal and high speed).

Remote commander

- A remote commander with liquid crystal display window is supplied with this unit.

Présentation du produit

Section tuner

Modèles pour les Etats-Unis et le Canada:
- Un maximum de 30 stations peut être mémorisé; 20 stations pour la gamme FM, 10 stations pour la gamme AM.

Modèles pour le Royaume-Uni et l'Australie:
- Un maximum de 40 stations peut être mémorisé; 20 stations pour la gamme FM, 10 stations pour la gamme PO, et 10 stations pour la gamme GO ou OC.

Section amplificateur

- Le système d'amplificateur à deux voies (bi-amplificateur) et d'enceinte double avec satellites et haut-parleurs des graves séparés permet de disposer les quatre enceintes de diverses façons.
- Le système DBFB (Dynamic Bass Feedback: rétroaction de basses dynamiques) est prévu pour renforcer les sons des basses fréquences.
- Il est facile d'ajuster la musique selon ses préférences en sélectionnant l'un des dix réglages d'égaliseur graphique préréglés en usine.
- Il est possible de mémoriser 5 réglages individuels de l'égaliseur graphique.
- Il est possible de sélectionner directement la source de programme souhaitée par simple pression d'une touche de fonction (BAND ou –/+ pour sélectionner le tuner, ▷II pour sélectionner le lecteur CD, et ◁ ou ▷ pour sélectionner la platine-cassette) sur le composant de la source de programme. (Fonction automatique)

Section lecteur CD

- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture.
- Les fonctions de montage par temps et de montage exact permettent de programmer automatiquement les plages correspondant à la durée souhaitée.

Section platine-cassette

- Les platines à auto-inversion autorisent une lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction "CD synchro" permet de synchroniser la lecture d'un CD et son enregistrement sur une cassette.
- Les deux platines rendent possible la copie de cassette et la lecture en continu (vitesse normale et accélérée).

Télécommande

- Une télécommande avec fenêtre d'affichage à cristaux liquides est livrée avec l'appareil.

How to Use This Manual

This manual applies MHC-3600 for U.S.A., Canada, and U.K., and FH-E838CD for Australia. The differences depending on the destination are indicated below:

Destination	U.S.A. and Canada	United Kingdom	Australia
Recceivable band	FM/AM	FM/LW /MW	FM/MW /SW

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text:
  ex. Speaker Cord Connection
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.
- Use the page numbers in "Parts Identification" at the end of this manual as an index to find out how to use the buttons and controls.
- Subsidiary information is located at the bottom of the pages.

Comment utiliser ce manuel

Ce manuel concerne le modèle MHC-3600 à destination des Etats-Unis, du Canada et du Royaume-Uni, et le modèle FH-E838CD à destination de l'Australie. Les différences en fonction du lieu de destination sont indiquées ci-dessous:

Destination	Etats-Unis et Canada	Royaume-Uni	Australie
Gammes de réception	FM/AM	FM/GO/ PO	FM/GO/ OC

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations correspondent à celles du texte explicatif. Ex: Connexion des cordons des enceintes
- Les numéros des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.
- Se référer aux numéros des pages, présentés dans la section "Nomenclature" à la fin du manuel, pour trouver rapidement les explications sur les touches et les commandes.
- On trouvera des explications complémentaires dans le bas des pages.

Preparations

Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

Battery Installation A

Install three size AA (R6) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the ⊏⊐ indication appears on the display window, and the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace all the batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Préparatifs

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé.

Mise en place des piles A

Installer trois piles format AA (R6) dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

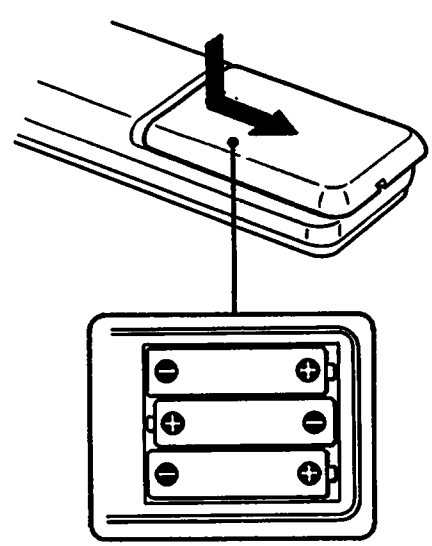
Autonomie des piles

Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, l'indication ⊏⊐ apparaît sur la fenêtre d'affichage, et la télécommande ne permet plus de transmettre les instructions à la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.

A



Connections

Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.

2 Connect the satellite speakers to "TO SATELLITE UNIT" jacks and the bass speakers to "TO BASS UNIT" jacks.

- Connect the right speakers to R, with the red (bass) and blue (satellite) cords to + and the black cords to –.
- Connect the left speakers to L, with the red (bass) and blue (satellite) cords to + and the black cords to –.

When placing the satellite unit and bass unit separately B

Strip the leads as illustrated.

Flat Cord Connection C

Connect the system with the supplied flat cords.

C-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

C-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

Connexions

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les blanches au canal gauche (L).

Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le cordon des enceintes sur 15 mm à son extrémité.

2 Raccorder les haut-parleurs satellite aux prises "TO SATELLITE UNIT" et les haut-parleurs graves aux prises "TO BASS UNIT".

- Raccorder les haut-parleurs droits sur R, les cordons rouge (grave) et bleu (satellite) étant reliés sur + et les cordons noirs sur –.
- Raccorder les haut-parleurs gauches sur L, les cordons rouges (grave) et bleus (satellite) étant reliés sur + et les cordons noirs sur –.

Pour installer les haut-parleurs satellite et grave séparément B

Dénuder les fils comme indiqué.

Connexion du cordon plat C

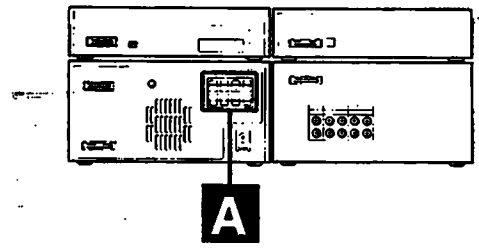
Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat fourni.

C-1

Pour le raccorder, appuyer sur le milieu du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

C-2

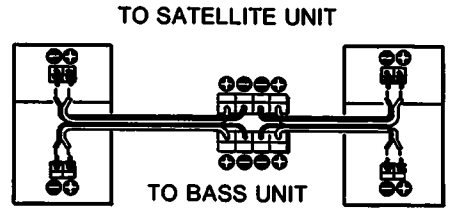
Pour le débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.



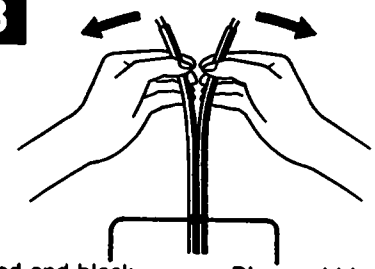
A

1

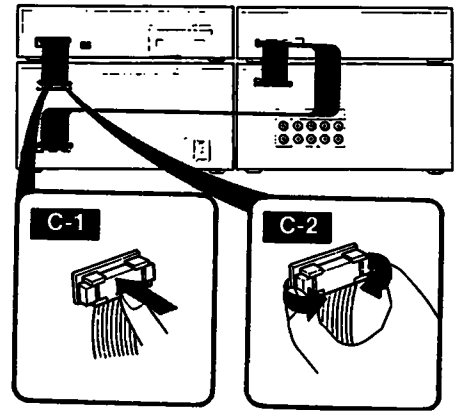
2



B



C



Connections

AM (MW/LW or SW) Antenna Connection

For the U.K. model A-1

For the models for other countries A-2

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

FM Wire Antenna Connection

For the U.K. model B-1

For the models for other countries B-2

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

Connexions

Connexion de l'antenne AM (PO/GO ou OC)

Modèle pour le Royaume-Uni A-1

Modèle pour les autres pays A-2

Raccorder l'antenne cadre AM fournie sur les bornes AM et ⏚ .

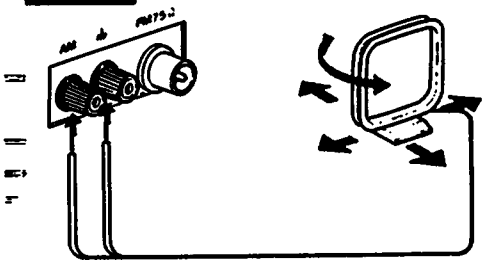
Connexion de l'antenne à fil FM

Modèle pour le Royaume-Uni B-1

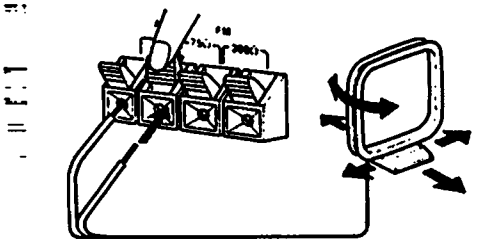
Modèle pour les autres pays B-2

Raccorder l'antenne . fil FM fournie à la borne FM 75Ω et la déployer à l'horizontale.

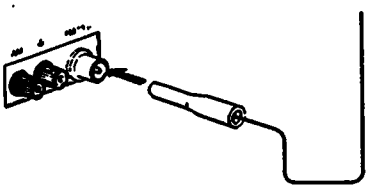
A-1



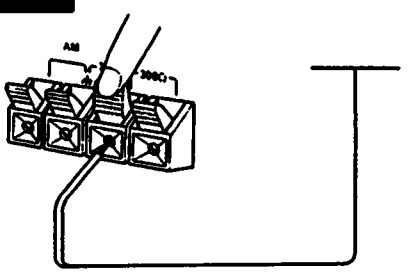
A-2



B-1



B-2



Connections

For Better FM Reception

For the U.K. model C-1

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75 Ω terminal, using 75-ohm coaxial cable and IEC standard socket connector.

For the models for other countries C-2

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω and ⏚ terminals, using 75-ohm coaxial cable.

For Better AM (MW/LW or SW) Reception

For the U.K. model D-1

For the models for other countries D-2

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

Connexions

Pour améliorer la réception FM

Modèle pour le Royaume-Uni C-1

Raccorder l'antenne FM extérieure sur la borne FM 75Ω à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms et d'un connecteur à douille de normes IEC.

Modèles pour les autres pays C-2

Raccorder l'antenne FM extérieure sur les bornes FM 75Ω et ⏚ à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Pour améliorer la réception AM (PO/GO ou OC)

Modèle pour le Royaume-Uni D-1

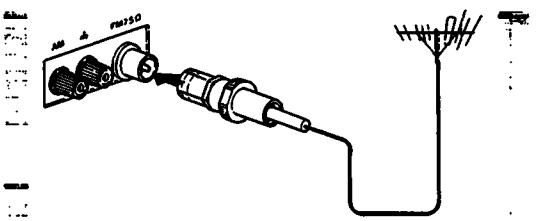
Modèles pour les autres pays D-2

Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) pour raccorder la borne. Raccorder la borne ⏚ à une bonne terre.

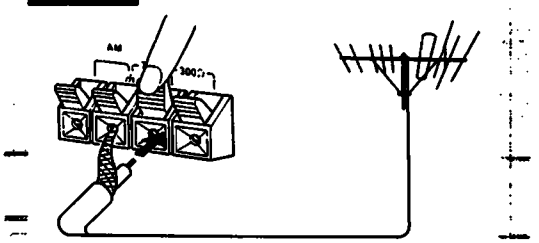
Important

Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

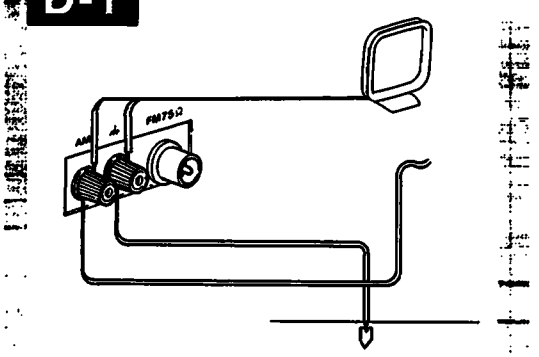
C-1



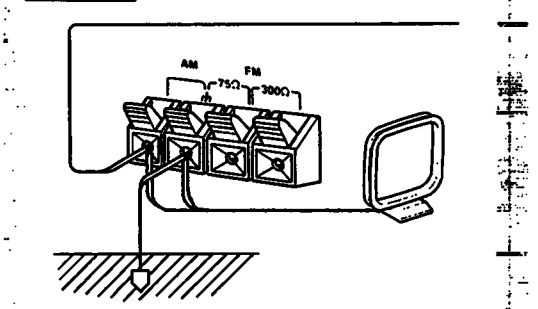
C-2



D-1



D-2



Connections

Power Connection A

Connect the supplied AC power cord to AC IN and the other end to a wall outlet.

Adding Other Components to your System

Active Super Woofer B

You can connect an Active Super Woofer speaker system a (Sony SA-W55X: not supplied) to the SUPER WOOFER OUT jack.

Turntable system, VCR, or DAT C

You can connect a turntable system a to the PHONO jacks, a VCR b to the VIDEO jacks, and a DAT system c to the DAT jacks. To listen to each piece of equipment, press the FUNCTION buttons on the front panel until "PHONO" (for the turntable system), "VIDEO" (for VCR), or "DAT" appears on the display.

For recording from the CD

Connect an optical cord to the OPTICAL DIGITAL OUT jack on the CD player.

AU BUS D

You can connect other Sony equipment with AU BUS to the AU BUS jack.

Changing the AM (MW) tuning interval (except for the U.K. model)

The AM (MW) tuning interval is preset at the factory to 10 (9) kHz.

If you use the system where the frequency allocation system is different from the preset interval, change the interval as follows.

1 Turn on the power.
2 Tune in an AM (MW) station.
3 Disconnect the AC power cord.
4 Connect the AC power cord again while pressing TUNING +.

To reset the interval, follow the same procedure.

Important

When the interval is changed, stored stations will be erased from the memory.

Connexions

Connexion d'alimentation A

Brancher le cordon d'alimentation fourni sur le connecteur AC IN et sur une prise secteur.

Pour ajouter d'autres composants à la chaîne

Woofer super actif B

Il est possible de raccorder un haut-parleur des graves super actif a (Sony SA-W55X: non fourni) à la prise SUPER WOOFER OUT.

Platine tourne-disque, magnétoscope ou platine DAT C

On pourra raccorder une platine tourne-disque a sur les prises PHONO, un magnétoscope b sur les prises VIDEO, et une platine DAT c sur les prises DAT. Pour faire fonctionner chaque appareil, appuyer sur les touches FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que "PHONO" (pour la platine tourne-disque), "VIDEO" (pour le magnétoscope), ou "DAT" (pour la platine DAT) apparaisse sur l'affichage.

Pour l'enregistrement d'un disque compact

Raccorder un cordon optique à la prise OPTICAL DIGITAL OUT du lecteur CD.

AU BUS D

On pourra raccorder un autre appareil Sony avec BUS AU à la prise AU BUS.

Modification de l'intervalle d'accord AM (PO) (sauf sur le modèle pour le Royaume-Uni)

L'intervalle d'accord AM (PO) a été préréglé en usine sur 10 (9) kHz.

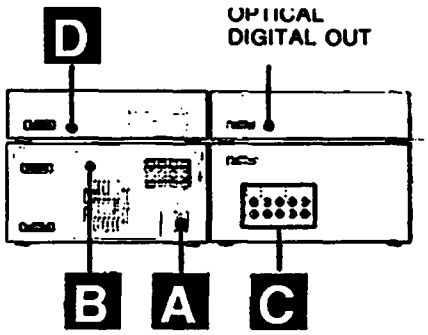
Si l'on utilise un système où le système d'allocation des fréquences est différent de l'intervalle préréglé, changer l'intervalle comme suit:

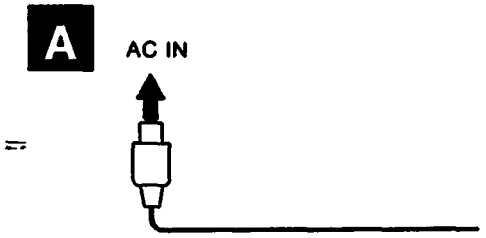
1 Mettre la chaîne sous tension.
2 Accorder une station AM (PO) quelconque.
3 Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
4 Rebrancher le cordon d'alimentation secteur en appuyant sur TUNING +.

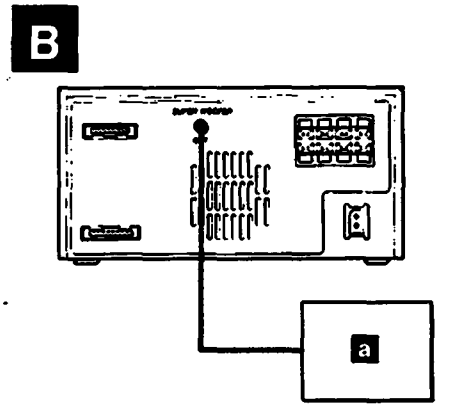
Pour réinitialiser l'intervalle, recommencer la même procédure.

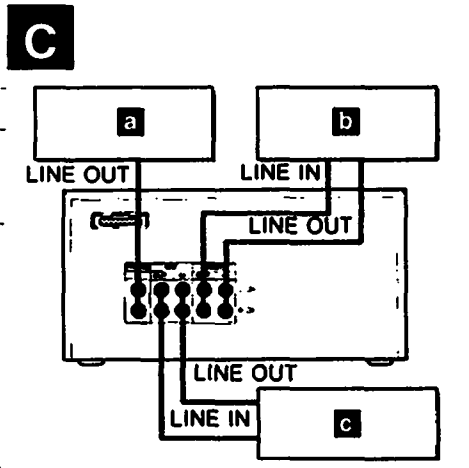
Important

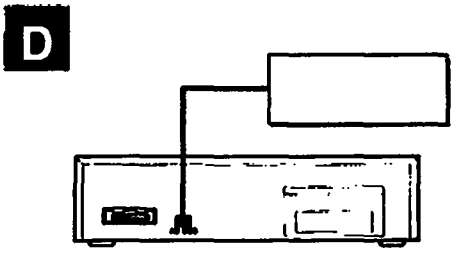
Lorsque l'intervalle est modifié, les stations mémorisées sont effacées de la mémoire.











Clock Setting

Setting the Clock

Example: Set to 9:25 in the morning.

1 Press CLOCK SET.

2 Set the hour with the – or + button.

3 Press MEMORY/NEXT.

4 Set the minute with the – or + button.

5 Press MEMORY/NEXT.
The clock starts operating.

Information on the time

The U.K. model shows the time in 24-hour cycle. The models for other countries show the time in 12-hour cycle.
AM 12:00 = midnight
PM 12:00 = noon

Réglage de l'horloge

Réglage de l'heure

Exemple: Pour régler à 9:25 du matin.

1 Appuyer sur CLOCK SET.

2 Poser l'heure à l'aide des touches – ou +.

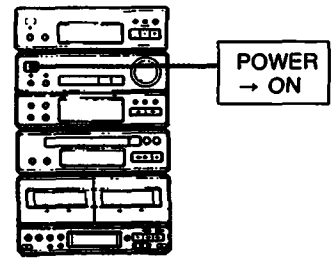
3 Appuyer sur MEMORY/NEXT.

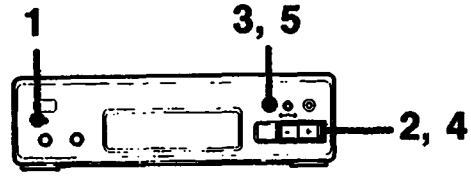
4 Poser les minutes à l'aide des touches – ou +.

5 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
L'horloge commence à fonctionner.

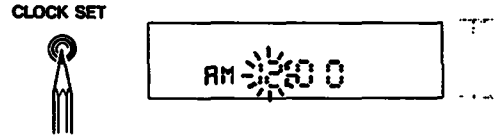
Informations relatives à l'heure

Le modèle pour le Royaume-Uni affiche l'heure suivant un cycle de 24 heures. Les modèles pour les autres pays affichent l'heure suivant un cycle de 12 heures.
AM 12:00 = minuit
PM 12:00 = midi



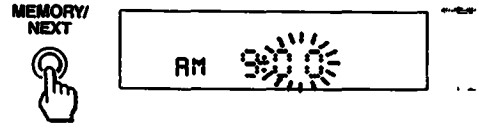


1

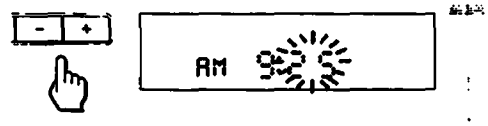


2

3



4



5

When a power interruption occurs
If the power is recovered within several hours, there is no need to reset the clock, timer, and Wake Up Volume settings. If the power interruption is long, all the above settings are erased, and "AM 12:00" ("0:00") will flash on the display.

To change the frequency display to the time display
Press CLOCK DISP. on the remote commander. Press it again to change to the frequency display.

En cas de panne de courant
Si l'alimentation est rétablie dans les quelques heures, il n'est pas nécessaire de ré-ajuster l'horloge, la minuterie et le volume de réveil. Si la panne de courant se prolonge, les réglages ci-dessus sont effacés et l'indication "AM 12:00" ("0:00") clignote sur l'affichage.

Commutation de l'affichage de fréquence sur l'affichage de l'heure
Appuyer sur CLOCK DISP. sur la télécommande. Appuyer de nouveau pour modifier l'affichage de fréquence.

Using the Remote Commander

You can remotely control most of the operations on this unit with the supplied remote commander.

To open the lid

Slide the lid as illustrated (A).

With the lid of the Remote Commander closed, you can operate the basic operation buttons (B).
When you open the lid, you can operate the Amplifier/CD player/Tuner operation buttons (C).

> **Important**
>
> You cannot operate the basic operation buttons when the lid is open. Close the lid firmly until it clicks.

Some buttons have two or more functions. The functions of these buttons depend on the selected program source.
The selected program source is displayed on the display window (D). The basic operation buttons can be used for "TAPE A", "TAPE B", "CD", "TUNER", or "DAT". For example, the ▶ button has three different functions:
"Play" button when "CD" or "DAT" is selected,
"Front side play" button when "TAPE" is selected, and the
"Preset +" button when "TUNER" is selected.
The Amplifier/CD player/Tunner operation buttons can be used for "CD", "TUNER" and the amplifier.
The display shows "PRESET" for the amplifier.

Refer to the "Parts Identification" section (page 70) for details about the functions of each button.

Utilisation de la télécommande

On pourra commander à distance la plupart des opérations de l'appareil à l'aide de la télécommande.

Pour ouvrir le couvercle

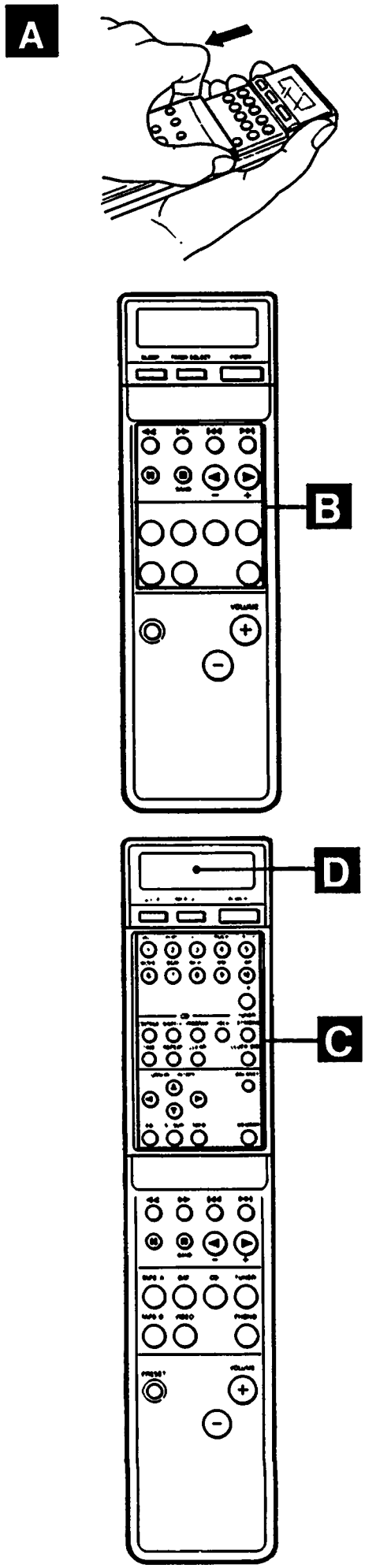
Faire glisser le couvercle comme indiqué (A).

Lorsque le couvercle de la télécommande est fermé, on pourra actionner les touches d'exploitation de base (B).
Lorsqu'on ouvre le couvercle, on pourra actionner les touches d'exploitation de l'amplificateur/lecteur CD/tuner (C).

> **Important**
>
> Il n'est pas possible d'actionner les touches d'exploitation de base lorsque le couvercle est ouvert. Bien refermer le couvercle à fond jusqu'au déclic.

Certaines touches possèdent deux fonctions ou plus. La fonction de ces touches dépend de la source de programme sélectionnée.
La source de programme sélectionnée s'affiche sur la fenêtre d'affichage (D).
Les touches de fonction de base pourront être utilisées pour sélectionner "TAPE A", "TAPE B", "CD", "TUNER" ou "DAT". Par exemple, la touche ▶ possède trois fonctions différentes:
Touche de "lecture" lorsqu'on sélectionne "CD" ou "DAT",
Touche de "lecture de face avant" lorsqu'on sélectionne "TAPE", et
Touche de "balayage de préréglage" lorsqu'on sélectionne "TUNER".
Les touches de fonctionement de l'amplificateur, du lecteur de CD et du tuner pourront être utilisées pour "CD", "TUNER" et amplificateur. L'affichage affiche "PRESET" pour l'amplificateur.

Pour les détails relatifs aux fonctions de chacune des touches, voir la section "Nomenclature" (page 70).



Audio Adjustment

Volume Adjustment A

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it.
(Or press – or + on the remote commander.)

Balance Adjustment B

Possible only with the remote commander.

Adjust the balance of the speakers to correct the stereo imaging when the speaker position is not symmetrical.

1 Press BALANCE.

2 Adjust with CURSOR CONTROL ◀ or ▶.

Réglage du son

Réglage du volume A

Tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore ou dans le sens contraire pour l'atténuer.
(Ou appuyer sur + ou – de la télécommande.)

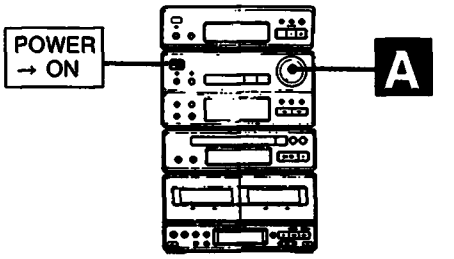
Réglage de la balance B

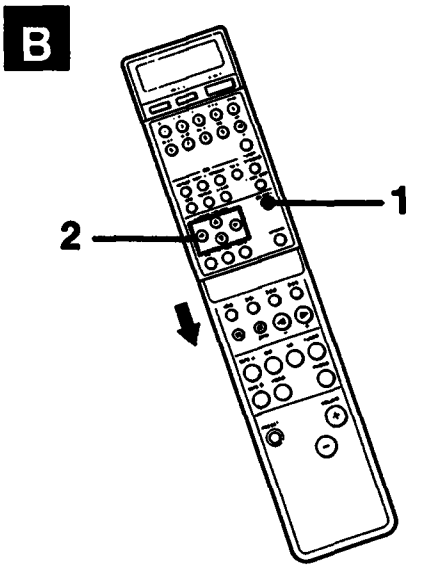
Possible uniquement avec la télécommande.

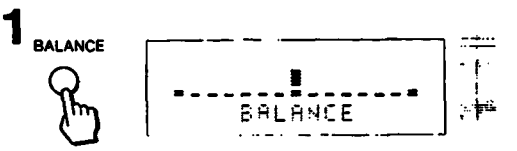
Régler la balance des enceintes de façon à corriger l'image stéréo lorsque les enceintes ne sont pas disposées de façon symétrique.

1 Appuyer sur BALANCE.

2 Ajuster avec CURSOR CONTROL ◀ ou ▶.







Audio Adjustment

To Reinforce Bass

Possible only with the remote commander.

1 **Press DBFB*.**

2 **Adjust with CURSOR CONTROL ▲ or ▼.**
The more you press ▲ , the more the bass is emphasized.

When you do not want to apply the DBFB effect
Press DBFB so that the DBFB OFF appears on the display.
• DBFB = Dynamic Bass Feedback

To Activate Surround Effect for Stereo Sound

Press S-SUR* (SURROUND on the remote commander) during a stereo sound reproduction. This creates the atmosphere of a movie theater or concert hall.
This function is not effective for monaural sound.
• S-SUR = Simulated Surround

Réglage du son

Renforcement des graves

Possible uniquement avec la télécommande.

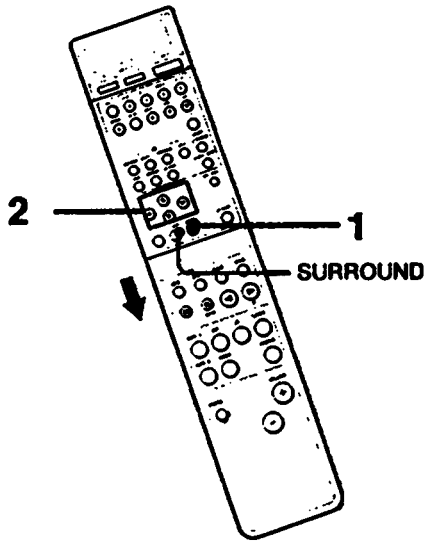
1 **Appuyer sur DBFB*.**

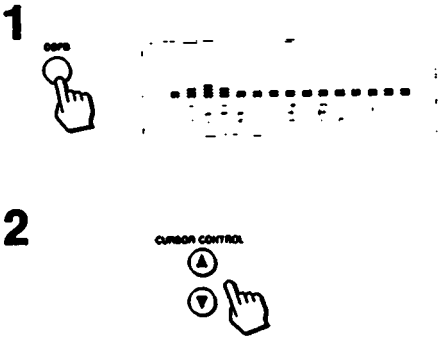
2 **Ajuster avec CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.**
Plus on appuie sur ▲, plus les graves sont accentués.

Si l'on ne désire pas utiliser l'effet DBFB
Appuyer sur DBFB de façon que DBFB OFF apparaisse sur l'affichage.
• DBFB = Dynamic Bass Feedback (rétroaction de basses dynamiques)

Mise en service de l'effet ambiant pour sons stéréo

Appuyer sur S-SUR* (SURROUND sur la télécommande) pendant l'écoute d'un son stéréo pour obtenir une atmosphère semblable à celle d'une salle de cinéma ou de concert.
Cette fonction est sans effet si le son est monaural.
• S-SUR = Surround simulé





For personal listening
Connect headphones to HEADPHONES.
No sound comes from the speakers.

Pour une écoute en privé
Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES.
Le son des haut-parleurs est coupé.

CD Playing

Playing the Entire Disc

Notes:

- When you use the remote commander for the following operations, make sure that the display of the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid is open.

1 Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the tray.
Place the disc with the printed side up.

2 Press ▷II (▶ on the remote commander).
The tray closes and play starts.

The display shows a the current track number, b the current INDEX number (of the track), c elapsed playing time of the track and d track numbers.

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
Press ■ .

To stop for a moment during play
Press ▷II (II on the remote commander). To resume play, press it again.

To stop play and open the tray
Press ⏏ OPEN/CLOSE.

Lecture d'un disque compact

Lecture du disque en entier

Remarques:

- Lorsqu'on utilise la télécommande pour les opérations suivantes, bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD, sur la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

1 Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau.
Mettre le disque en place face imprimée vers le haut.

2 Appuyer sur ▷II (▶ sur la télécommande).
Le plateau se referme et la lecture commence.

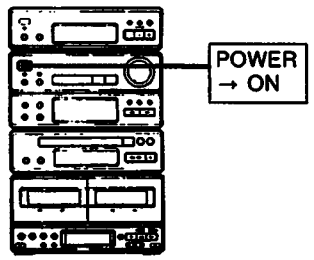
L'affichage indique a le numéro de la plage en cours de lecture, b le numéro INDEX actuel (de la plage), c le temps de lecture écoulé de la plage et d le nombre de plages.

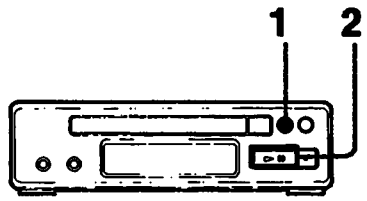
Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition soudaine d'un niveau de crête très puissant.

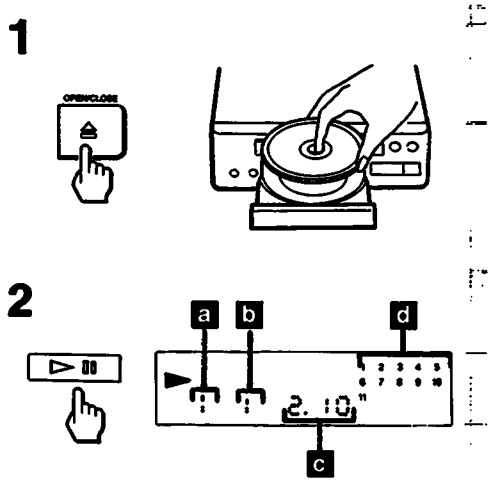
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour arrêter temporairement la lecture
Appuyer sur ▷II (II sur la télécommande). Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture interrompue.

Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau
Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE.







To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Placer le CD sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer tout d'abord celui-ci. Ne jamais placer un CD normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

CD Playing

Notes:
- When you use the remote commander for the following operations, make sure that the display on the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid is open.

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection.

To locate the beginning of the current or preceding selection A

Press ⏮ as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B

Press ⏭ as many times as required.

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate any particular point on the selection. This function works during play or pause.

To search while monitoring the sound

To move forward at high speed B
Keep ⏭ depressed and release it at the desired point.

To move backward at high speed A
Keep ⏮ depressed and release it at the desired point.

To search quickly

1 Press ⏯ to put the unit in the pause mode.
2 Keep ⏮ or ⏭ pressed
The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ⏯ again at the desired point to play.

Lecture d'un disque compact

Remarques:
- Lorsqu'on utilise la télécommande pour les opérations suivantes, bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

Localisation d'une plage donnée — Recherche automatique (AMS)

Le système AMS permet de retrouver le début des plages.

Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou de la plage précédente A

Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.

Pour localiser le début d'une plage suivante B

Appuyer sur ⏭ autant de fois que nécessaire.

Localisation d'un point donné dans une plage

Il est possible de retrouver n'importe quel point particulier de la plage. Cette fonction est disponible dans le mode de lecture ou de pause.

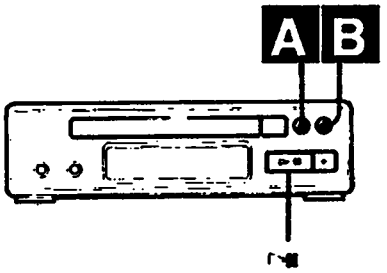
Pour rechercher en écoutant le son

Lecture avant accélérée B
Maintenir ⏭ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Déplacement rapide vers l'arrière A
Maintenir ⏮ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Pour rechercher rapidement

1 Appuyer sur ⏯ pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir ⏮ ou ⏭ enfoncé.
La vitesse de recherche s'accélère, mais le son devient inaudible.
Rechercher le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ⏯ au point souhaité pour la lecture.



A

B

CD Playing

To Locate a Selection Directly

Possible only with the Remote commander.

1 Press CD on the remote commander so that the display shows "CD"
2 Press the numeric button for the selection.

Lecture d'un disque compact

Pour localiser une plage directement

Possible uniquement avec la télécommande.

1 Appuyer sur CD de la télécommande de façon que l'affichage indique "CD".
2 Appuyer sur les touches numériques correspondant à la plage souhaitée.

If the selection number is greater than 10
Use the >10 and 1 to 10 buttons. "10" functions as the figure "0".
e.g. To play from selection number 22, press >10, 2, 2.
To play from selection number 30, press >10, 3, 10.

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10. La touche "10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex: Pour lire directement la plage 22, appuyer sur >10, 2, 2.
Pour lire directement la plage 30, appuyer sur >10, 3, 10.

CD Playing

Information Display

Possible only with the remote commander.

To change the time display A

Press TIME during play.
The display changes to give you the following information.

- a Elapsed playing time of the current selection
- b Remaining time in a selection. If the current selection number is over 20, "----" is displayed.
- c Remaining time of the disc.

To know the total playing time of the disc B

Press TIME during stop.
The following appears for about 5 seconds.

- a Last track number
- b Total playing time of the disc
- c Track numbers

This information appears also when you close the tray by pressing ⏏ OPEN/CLOSE.

Notes on handling discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape onto the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as a hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque compact

Affichage d'informations

Possible uniquement avec la télécommande.

Changement de l'affichage horaire A

Appuyer sur TIME de la télécommande pendant la lecture.
L'affichage change pour fournir les informations suivantes:

- a Temps de lecture écoulé de la plage en cours de lecture.
- b Temps restant dans une plage. Si le numéro de la plage en cours de lecture est supérieur à 20, l'indication "----" s'affiche.
- c Temps restant du disque.

Affichage du temps de lecture total du disque B

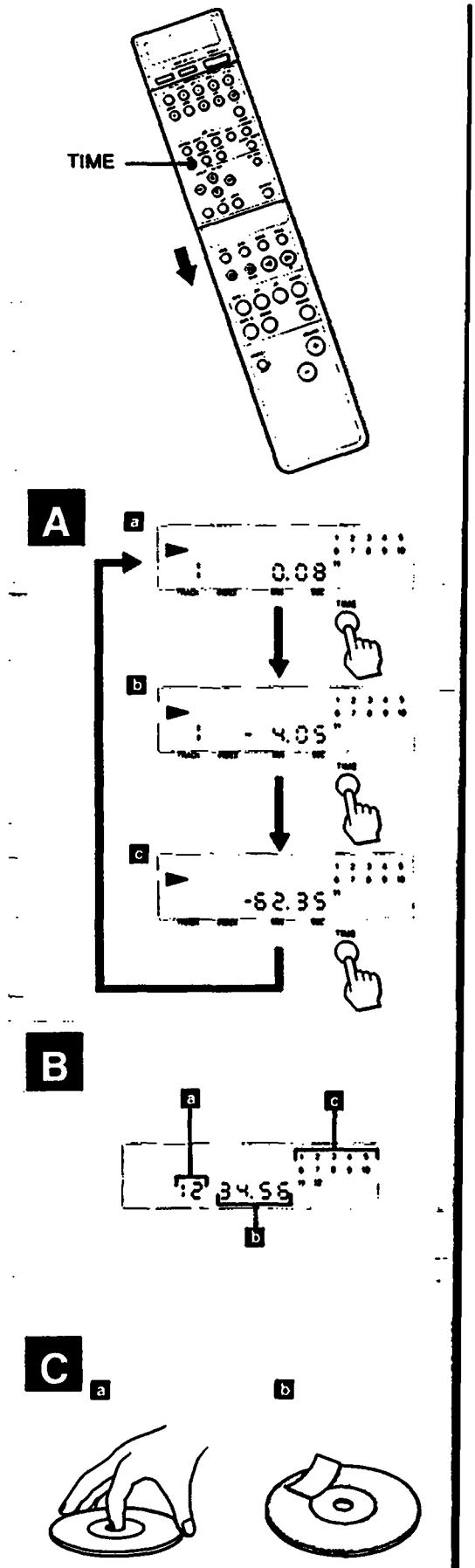
Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Les indications suivantes apparaissent pendant 5 secondes environ.

- a Numéro de la dernière plage
- b Temps de lecture total du disque
- c Numéros des plages

Ces informations s'affichent également quand on ferme le plateau en appuyant sur ⏏ OPEN/CLOSE.

Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour maintenir les disques propres, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ou de bande sur un disque. b
- Ne pas laisser de disques en plein soleil ou près d'une source de chaleur telle qu'une bouche d'air chaud, ni dans un véhicule stationné en plein soleil où la température risque de s'élever considérablement.
- Après lecture, replacer le disque dans son étui.



CD Playing

Playing Repeatedly — Repeat Play

Possible only with the remote commander.

To repeat all the selections A

Press REPEAT once during play so that "REPEAT" appears on the display.

To repeat a single selection B

Press REPEAT twice while playing the desired selection so that "REPEAT 1" appears on the display.

To cancel repeat play
Press REPEAT so that neither "REPEAT" nor "REPEAT 1" appears.

Lecture d'un disque compact

Lecture répétée — Fonction "repeat"

Possible uniquement avec la télécommande.

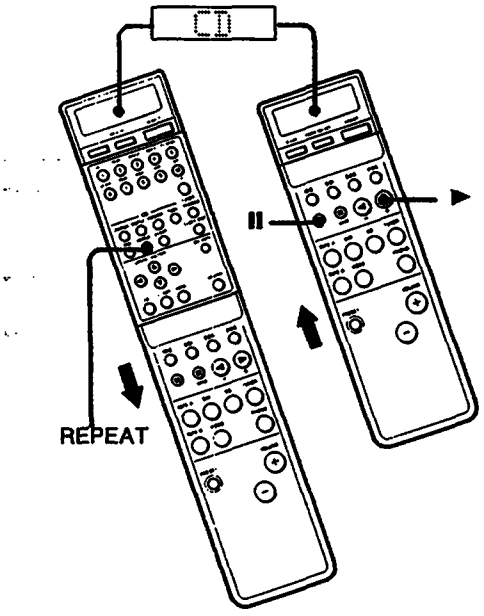
Pour répéter toutes les plages A

Appuyer une fois sur REPEAT pendant la lecture de manière à ce que "REPEAT" apparaisse.

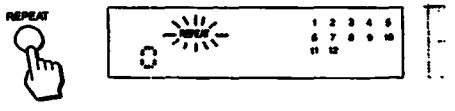
Répétition d'une seule plage B

Appuyer deux fois sur REPEAT pendant la lecture de la plage souhaitée de manière à ce que "REPEAT 1" apparaisse.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur REPEAT de manière que ni "REPEAT" ni "REPEAT 1" n'apparaisse.



A



B

CD Playing

Playing in a Random Order — Shuffle Play A

Shuffle play function plays all selections in a random order.
Possible only with the remote commander.

Notes:
- Make sure that the display on the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid is open.

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears on the display.

2 Press ▶
[ ] appears and then shuffle play starts.

To stop playing
Press ■

To cancel shuffle play B

Press CONTINUE.
"SHUFFLE" disappears (a), and play continues in the normal play mode.

To play only the desired selections in a random order — Delete Shuffle Play

You can delete the undesired selections before or during shuffle play.

To delete a selection C
Press the numeric buttons for the selection you want to delete.
The number of the selection and "OFF" appears on the display.

To put back a selection which you have deleted
Press the numeric buttons for that selection.
The number of the selection and "ON" appears on the display.

To put back all selections which you have deleted
Press ■ during stop.

Lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre au hasard — Fonction "shuffle" A

La fonction "shuffle" reproduit toutes les plages dans un ordre aléatoire.
Possible uniquement avec la télécommande.

Remarques:
- Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

1 Appuyer sur SHUFFLE.
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyer sur ▶.
[ ] apparaît et la lecture aléatoire commence.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■

Pour annuler la fonction "shuffle" B

Appuyer sur CONTINUE.
"SHUFFLE" disparaît (a), et la lecture continue selon le mode normal.

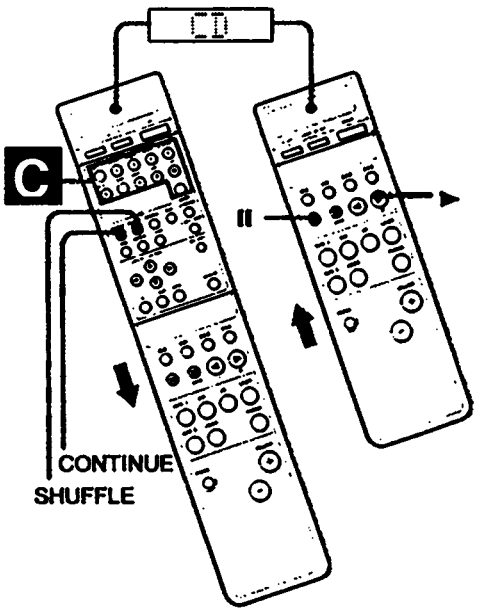
Lecture des seules plages souhaitées dans un ordre aléatoire — Fonction "shuffle" avec annulation

Il est possible d'annuler la programmation de plages non souhaitées avant ou pendant la lecture aléatoire.

Effacement d'une plage C
Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de la plage que l'on désire effacer.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent sur l'affichage.

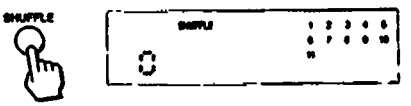
Pour resélectionner une plage effacée
Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de cette plage.
Le numéro de la plage et "ON" apparaissent sur l'affichage.

Pour resélectionner toutes les plages effacées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.

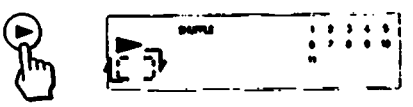


A

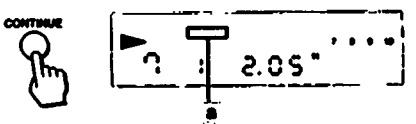
1



2



B



CD Playing

When you press REPEAT during shuffle play
After playing all the selections in a random order, shuffle play starts again in a different random order. During delete shuffle play, only the desired selections are played in a different random order.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played: twice to see the total remaining time of the selections to be played: once more to return to the initial display.

Lecture d'un disque compact

Quand on appuie sur la touche REPEAT pendant la lecture aléatoire
Lorsque la lecture de toutes les plages dans un ordre aléatoire est terminée, la lecture "shuffle" recommence dans un autre ordre aléatoire. Pendant la fonction "shuffle" avec annulation, seules les plages souhaitées sont lues dans un autre ordre aléatoire.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer une fois sur TIME pour voir le temps restant de la plage en cours de lecture; deux fois pour voir le temps total restant des plages à lire; et une nouvelle fois pour revenir à l'affichage initial.

CD Playing

Playing Only the Desired Selections — Delete Play

You can delete the undesired selections before or during play.
Possible only with the remote commander.

Notes:
- Make sure that the display on the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid is open.

To delete a selection before play

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press the numeric buttons for that selection.
The number of the selection and "OFF" appears on the display.

3 Press CONTINUE.
"SHUFFLE" disappears.

4 Press ▶ .
Delete play starts.

To delete a selection during play A

Press CLEAR while that selection is being played.
The number of the selection and "OFF" appears on the display and the next selection starts.

To put back all the selections which you have deleted
Press ■ during stop.

Lecture d'un disque compact

Lecture des seules plages souhaitées — Lecture avec annulation

Il est possible d'annuler les plages non souhaitées avant ou pendant la lecture.
Possible uniquement avec la télécommande.

Remarques:
- Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

Pour annuler une plage avant la lecture

1 Appuyer sur SHUFFLE.
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de cette plage.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent sur l'affichage.

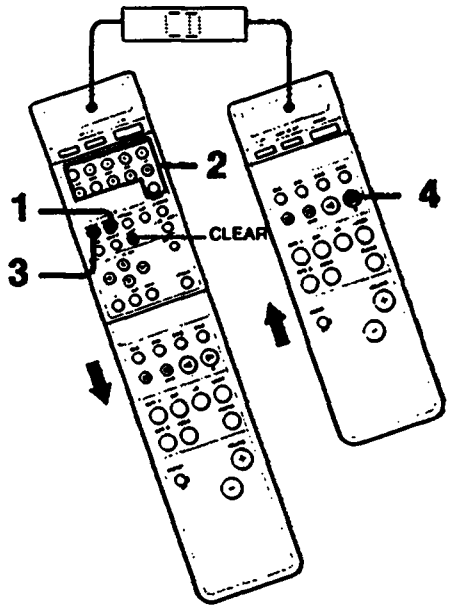
3 Appuyer sur CONTINUE.
"SHUFFLE" disparaît.

4 Appuyer sur ▶ .
La lecture avec annulation commence.

Pour annuler une plage pendant la lecture A

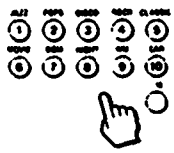
Appuyer sur CLEAR pendant la lecture de la plage que l'on souhaite annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent et la lecture de la plage suivante commence.

Pour resélectionner toutes les plages annulées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.

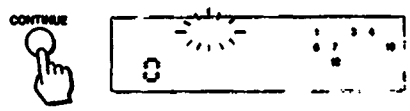


1

2



3



4

A

CD Playing

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 24 selections in the order you want them to be played.
Possible only with the remote commander.

Notes:
- Make sure that the display of the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid open.

To program selections directly

1 Press PROGRAM.
"PGM" appears on the display.

2 Press the numeric buttons for the desired selections in the desired order to be programmed.

- a Last programmed selection
- b The order to be played
- c Total playing time of selections
- d Programmed selection numbers

3 Press ▶ .

To program a pause
Press ❚❚ .
"P" appears and the total playing time is reset to 0.

To stop play
Press ■ .
To restart the same program play, press ▶.

To cancel the program play

Press CONTINUE.
The program is erased and the play continues in the normal play mode.

To check the program

Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number of the selection and the order to be played appear on the display. After the last selection is displayed, "End" appears on the display.

To add a selection to the end of the program

Press the numeric buttons.

Lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre choisi.
Possible uniquement avec la télécommande.

Remarques:
- Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

Pour programmer des plages directement

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros des plages que l'on désire programmer et dans l'ordre souhaité.

- a Dernière plage programmée
- b Ordre de lecture
- c Durée de lecture totale des plages
- d Numéros des plages programmées

3 Appuyer sur ▶ .

Pour programmer une pause
Appuyer sur ❚❚ .
"P" apparaît et le temps de lecture total est ramené à 0.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .
Pour reprendre le même programme, appuyer sur ▶ .

Pour annuler la lecture programmée

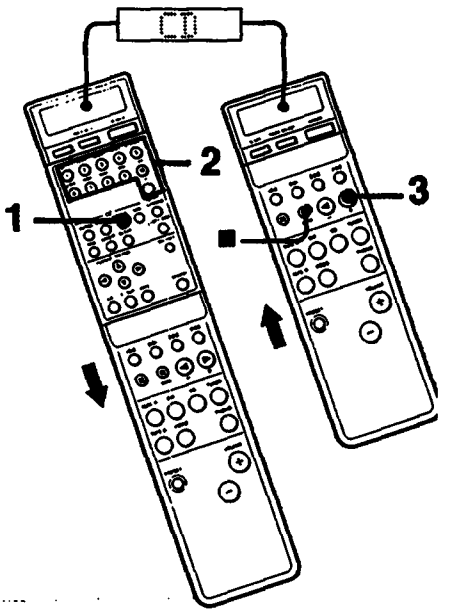
Appuyer sur CONTINUE.
La programmation est annulée et la lecture continue en mode de lecture normale.

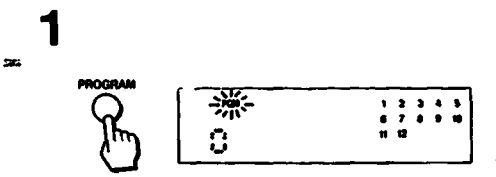
Pour vérifier le contenu du programme

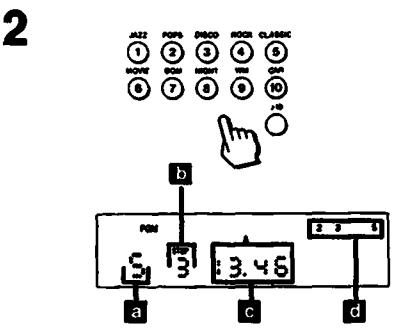
Appuyer sur CHECK.
A chaque pression sur CHECK, le numéro et l'ordre de lecture de la plage apparaissent sur l'affichage. Après l'affichage de la dernière plage, "End" apparaît sur l'affichage.

Pour ajouter une plage à la fin du programme

Appuyer sur les touches numériques.







CD Playing

To erase a selection

1 **Press CHECK so that the number of the selection you wish to erase appears.**

2 **Press CLEAR.**

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play. The program in also erased when you press ⏏ OPEN/CLOSE to open the tray or if *turn off the system.*

Lecture d'un disque compact

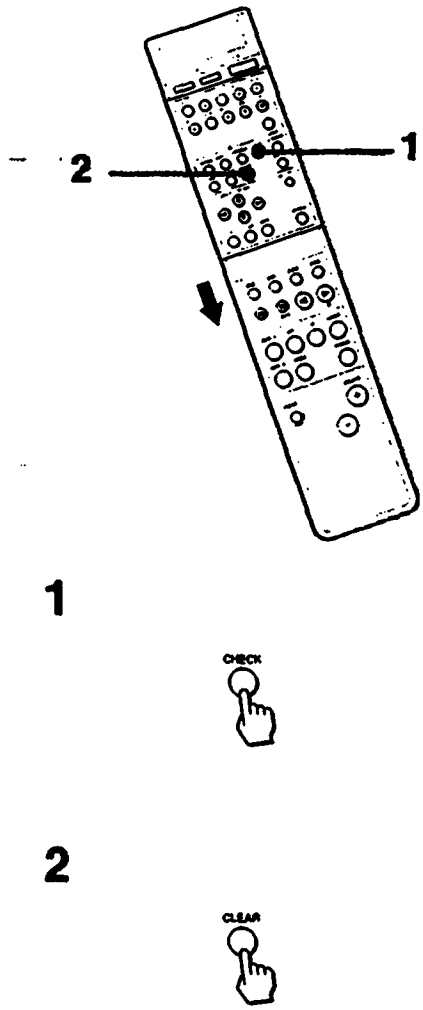
Pour effacer une plage

1 **Appuyer sur CHECK de manière à ce que le numéro de la plage que l'on souhaite effacer apparaisse.**

2 **Appuyer sur CLEAR.**

Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Les plages *programmées sont également effacées* quand on appuie sur ⏏ OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau ou quand on met la chaîne hors tension.



If "--.--" is displayed
- You have programmed a selection number over 20.
- The total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections; once more to return to the initial display

Si "--.--" s'affiche
- Une plage dont le numéro est supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer une fois sur TIME pour afficher le temps de lecture restant de la plage en cours de lecture; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant des plages programmées; appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.

CD Playing

Designating the Playing Order of Up to 6 Discs — Multi-disc Program

You can make a program by designating up to 24 selections from up to 6 discs in the order you want them to be played.
At the same time, you can adjust the total playing time of the program. This function is convenient for editing tapes.
Possible only with the remote commander.

Notes:
Make sure that the display of the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.

To program selections directly

1 Place the first disc.

2 Press PROGRAM.
"PGM" appears on the display.

3 Press the numeric buttons for the desired selection in the desired order to be programmed.

4 Remove the disc and place the second disc.
"MULTI PGM" and "disc 2" appears on the display.

5 Repeat steps 3 and 4 to program additional selections.
Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed. The total playing time for all selections appears on the time display.

To program selections while checking the total time

Use the ⏮ and ⏭ buttons instead of the numeric buttons to choose the desired selections. Choose a selection with the ⏮ and ⏭ buttons, check the total time, and then press PROGRAM while the selection number is flashing.

Lecture d'un disque compact

Réglage de l'ordre de lecture d'un maximum de 6 disques — Programme multi-disques

Il est possible d'effectuer une programmation d'un maximum de 24 plages et de 6 disques dans l'ordre dans lequel on souhaite les voir reproduire.
En même temps, il est possible d'ajuster le temps de lecture total du programme. Cette fonction est pratique pour effectuer un montage de cassettes.
Possible uniquement avec la télécommande.

Remarque:
Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.

Pour programmer des plages directement

1 Mettre le premier disque en place.

2 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît sur l'affichage.

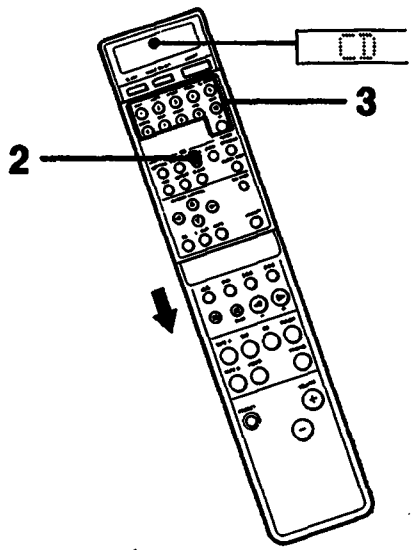
3 Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de la plage souhaitée dans l'ordre de programmation voulu.

4 Retirer le disque et mettre le second disque en place.
"MULTI PGM " et "disc 2" apparaissent sur l'affichage.

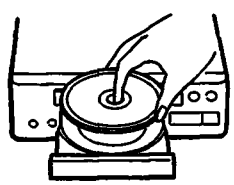
5 Répéter les étapes 3 et 4 pour ajouter d'autres plages.
On pourra ainsi programmer un maximum de 24 plages et de 6 disques. Le temps de lecture total à compter du premier disque apparaît sur l'affichage de l'heure.

Pour programmer des plages pendant la vérification du temps total

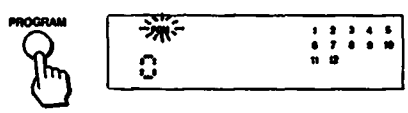
Utiliser les touches ⏮ et ⏭ à la place des touches numériques pour sélectionner les plages. Sélectionner la plage à l'aide des touches ⏮ et ⏭, vérifier le temps total, et appuyer alors sur PROGRAM pendant que le numéro de la plage clignote.



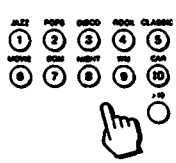
1



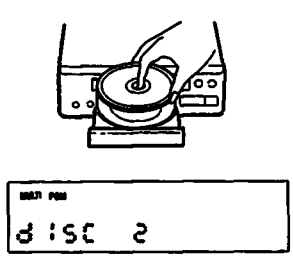
2



3



4



CD Playing

To play the program

Place the first disc and press ▷II (▶ on the remote commander).
When "disc 2" appears on the display, replace the first disc with the second disc and press ▷II . Continue replacing the discs until the last disc. When playback of the last disc is completed, "disc End" appears on the display. The unit returns to the initial standby condition of program play from the first disc.

To stop playing
Press ■ .

To cancel the program play

Press CONTINUE.

To check the program

Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number of the disc and the selection appear. After the last selection is displayed, "End" appears on the display.

Lecture d'un disque compact

Pour lire le programme

Mettre le premier disque en place et appuyer sur ▷II (▶ de la télécommande). Quand "disc 2" apparaît sur l'affichage, remplacer le premier disque par le second et appuyer sur ▷II . Continuer à remplacer les disques jusqu'au dernier. Quand la lecture du dernier disque est terminée, "disc End" apparaît sur l'affichage. L'appareil repasse au mode d'attente initial. Il sera possible de répéter la lecture du programme.

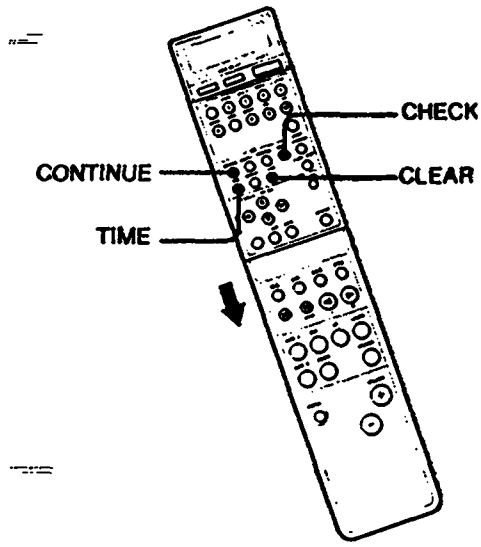
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour annuler la lecture programmée

Appuyer sur CONTINUE.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
A chaque pression sur CHECK, le numéro du disque et de la plage apparaît. Après l'affichage de la dernière plage, "End" apparaît sur l'affichage.



CD Playing

To erase a selection from the end of the program

1 Insert the last disc.
2 Press CLEAR.

Each time you press CLEAR, the selections are erased from the end of the program
If you insert a pause in your program you cannot erase the selections programmed before the pause.

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play.

Lecture d'un disque compact

Pour effacer une plage à partir de la fin du programme

1 Mettre le dernier disque en place.
2 Appuyer sur CLEAR.

A chaque poussée sur CLEAR, les plages s'effacent à partir de la fin du programme. Si l'on insère une pause dans le programme, on ne pourra pas effacer les plages programmées avant la pause.

Pour effacer un programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.

Notes on multi-disc program
- You cannot use repeat play function.
- Do not insert a pause in your program when you want to use the CD SYNCHRO button.

If "--:--" is displayed instead of the actual time
- You have programmed a selection number over 20.
- The total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections of the disc being played; once more to return to the initial display.

To check the number of the disc inserted
Press TIME during stop.
The number of the disc appears.

Remarques sur la programmation multi-disques
- La fonction de lecture répétée n'est pas possible.
- Ne pas insérer de pause dans le programme si l'on veut utiliser la touche CD SYNCHRO.

Si "--:--" s'affiche à la place de l'heure
- Une plage dont le numéro est supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer une fois sur TIME pour afficher le temps de lecture restant de la plage en cours de lecture; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant du disque en cours de lecture; appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.

Pour vérifier le numéro du disque en place
Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Le numéro du disque apparaît.

Radio

The automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use the manual tuning.

Tuning in Automatically

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.
As you press BAND, the band changes as follows:
Model for U.S.A. and Canada:
FM ⟷ AM

Model for U.K.
FM → MW → LW

Model for Australia
FM → MW → SW

2 Press MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Keep – or + depressed for more than 1 second.
"AUTO" appears on the display and the unit tunes in a station automatically.

Repeat step 3 until the desired station appears.

Tuning in Manually

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.

2 Press MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Press – or + repeatedly until the desired station appears.

Indicator on the display

TUNED: Appears when a station of sufficient signal strength is tuned in.
STEREO: Appears when an FM stereo program of sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For AM or MW/LW (SW) reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

Radio

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants.
Si les signaux sont faibles, utiliser l'accord manuel.

Accord automatique

1 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
Modèles pour les Etats-unis et le Canada:
FM ⟷ AM

Modèle pour le Royaume-Uni
FM → MW → LW

Modèle pour l'Australie
FM → MW → SW

2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

3 Maintenir – ou + enfoncé pendant plus d'une seconde.
"AUTO" apparaît sur l'affichage et l'appareil accorde la station automatiquement.

Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.

Accord manuel

1 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.

2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

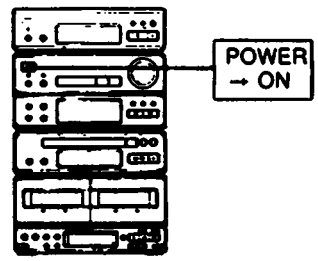
3 Exercer des pressions successives sur + ou – jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.

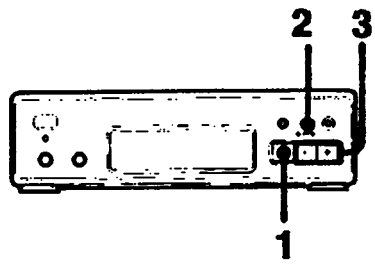
Indications sur l'affichage

TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.
STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM dont l'intensité du signal est suffisante.

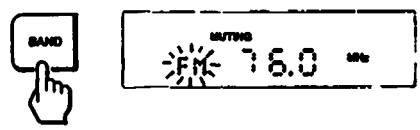
Réglage de l'antenne A

A la réception AM ou PO/OC (GO), rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui donne les meilleurs résultats.

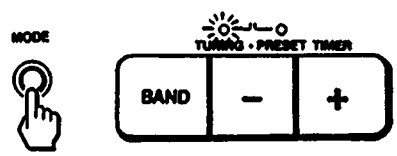




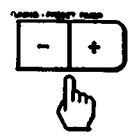
1



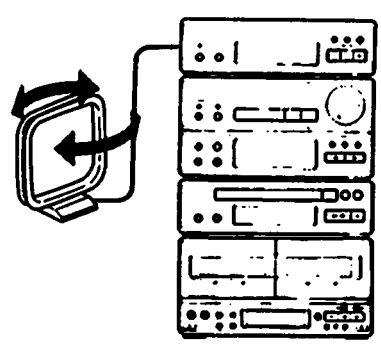
2



3



A



Storing Stations

You can store FM and AM or MW/LW (SW) stations in a desired sequence, so that you can tune in the stored station directly by entering the preset station number.
For the models for U.S.A. and Canada:
You can store 20 FM stations and 10 AM stations.
For the models for U.K. and Australia:
You can store 20 FM stations, 10 MW stations and 10 LW or SW stations.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Tune in the desired station.

2 Press MEMORY/NEXT.
"MEMORY" and the preset station numbers appear on the display.

3 While "MEMORY" is on (for several seconds), press – or + to select a desired preset number.

4 Press MEMORY/NEXT.
"MEMORY" disappears, and the station is stored.

Repeat step 1 to 4 for each station to be stored.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY/NEXT again so that "MEMORY" appears, and then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

When you have selected the wrong preset station number
Press MEMORY/NEXT again and then proceed with the steps 3 and 4.

To change the preset station
Store a desired station at the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be erased.
Erasing only is not possible.

Radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser stations FM et AM ou PO/GO (OC) dans l'ordre souhaité. Ensuite, il est possible de rappeler directement ces stations en spécifiant le numéro de la station préréglée.
Modèles pour les Etats-Unis et le Canada:
Il est possible de mémoriser 20 stations FM et 10 stations AM.
Modèles pour le Royaume-Uni et l'Australie:
Il est possible de mémoriser 20 stations FM, 10 stations PO et 10 stations GO ou OC.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Accorder la station souhaitée.

2 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
"MEMORY" et les numéros de station préréglée apparaissent sur l'affichage.

3 Pendant que "MEMORY" est affiché (quelques secondes), appuyer sur + ou – pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.

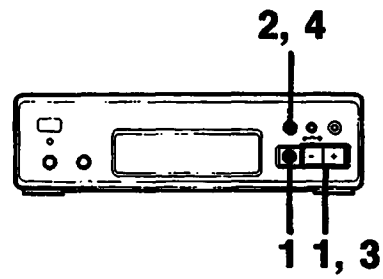
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
"MEMORY" disparaît et la station est mémorisée.

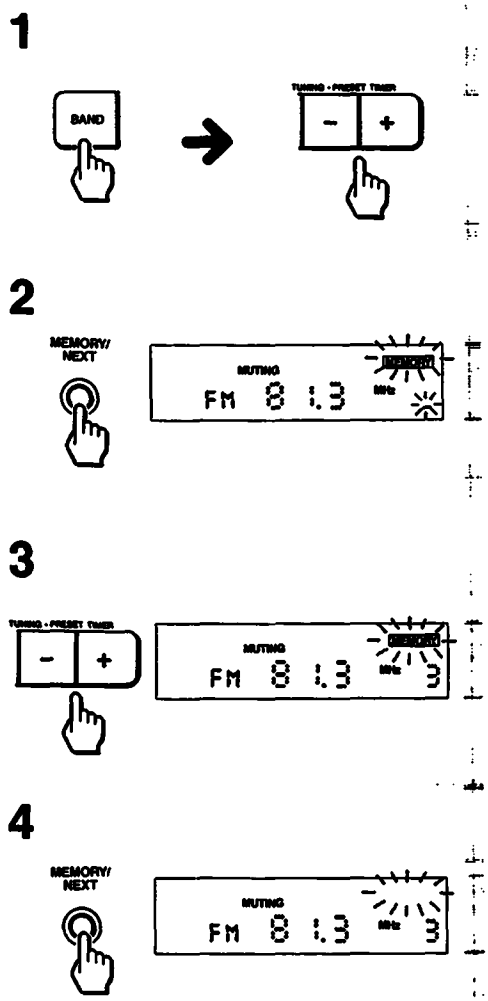
Répéter les démarches 1 à 4 pour chaque stations à mémoriser.

En cas d'impossibilité de mémorisation des stations
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les démarches 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

En cas de sélection erronée du numéro de station préréglée
Appuyer de nouveau sur MEMORY/NEXT et effectuer les démarches 3 et 4.

Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de station préréglée voulu en effectuant les démarches ci-dessus.
La station préalablement préréglée s'efface.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.





Radio

To Tune in a Preset Station

Notes:

- When you use the remote commander for the following operations make sure that the display of the remote commander shows "TUNER" If not, press TUNER on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid is open.

1 Press BAND to select a desired band.

2 Press MODE so that the PRESET indicator lights up.

3 Press – or + (◀ or ▶ on the remote commander) to select the desired preset station number.

To tune in a preset station directly

Possible only with the remote commander.

1 Press BAND to select a desired band.
2 Press the numeric buttons to select the desired preset station number.

Radio

Pour accorder une station préréglée

Remarques:

- Lorsqu'on utilise la télécommande pour les opérations suivantes, bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "TUNER". Sinon, appuyer sur TUNER de la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

1 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

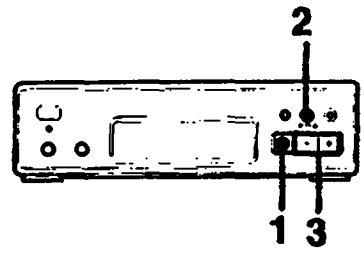
2 Appuyer sur MODE de façon que l'indicateur PRESET apparaisse sur l'affichage.

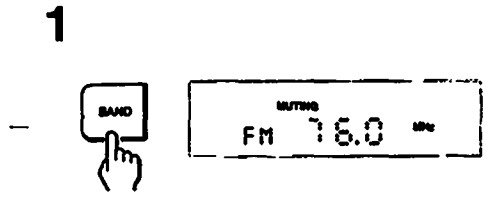
3 Appuyer sur – ou + (◀ ou ▶ de la télécommande) pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.

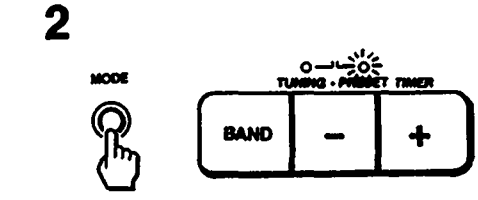
Pour accorder une station préselectionnée directement

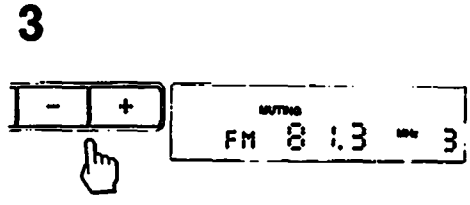
Possible uniquement avec la télécommande.

1 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.
2 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.









Tape Playback

Playback Operation

Notes:

- When you use the remote commander for the following operations make sure that the display on the remote commander shows "TAPE A" or "TAPE B". If not, press TAPE A or TAPE B on the remote commander.
- You cannot operate the buttons on the lid if the lid is open.

1 Insert the tape into deck A or deck B.

2 Press ▷ (for front side playback) or ◁ (for reverse side playback).

To stop playback
Press ■ .

To stop for a moment during play (deck B only)
Press ❚❚ .

When you insert the tape into both decks A

Select the deck you want to operate by pressing DECK A or DECK B.
(You do not have to press the DECK A/B button when you insert the tape into only one deck.)

Note:
When you use the remote commander, press TAPE A or TAPE B to select the deck. You can operate only the deck that is indicated on the display on the remote commander.

How to select the DIRECTION MODE setting B

Each time you press DIRECTION MODE, the DIRECTION MODE indication on the display changes.
To playback one side: Select ⇉ .
To play back both sides: Select ⇄ .
To playback both decks in succession: Select RELAY. (See page 33.)
The DIRECTION MODE setting is effective for both decks.

To reset the counter

Press the DECK A/B selection button and then press RESET to reset the counter of each deck to "0".

Lecture d'une cassette

Opération de lecture

Remarques:

- Lorsqu'on utilise la télécommande pour les opérations suivantes, bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "TAPE A" ou "TAPE B". Sinon, appuyer sur TAPE A ou TAPE B de la télécommande.
- Il n'est pas possible d'actionner les touches du couvercle si le couvercle est ouvert.

1 Mettre la cassette en place dans la platine A ou la platine B.

2 Appuyer sur ▷ (pour lecture de face avant) ou ◁ (pour lecture de face inverse).

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour arrêter momentanément la lecture (platine B seulement)
Appuyer sur ❚❚ .

Quand on met une cassette en place dans les deux platines A

Sélectionner la platine à faire fonctionner en appuyant sur DECK A ou DECK B.
(Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur le sélecteur DECK A/B si l'on n'insère une cassette que dans une seule platine.)

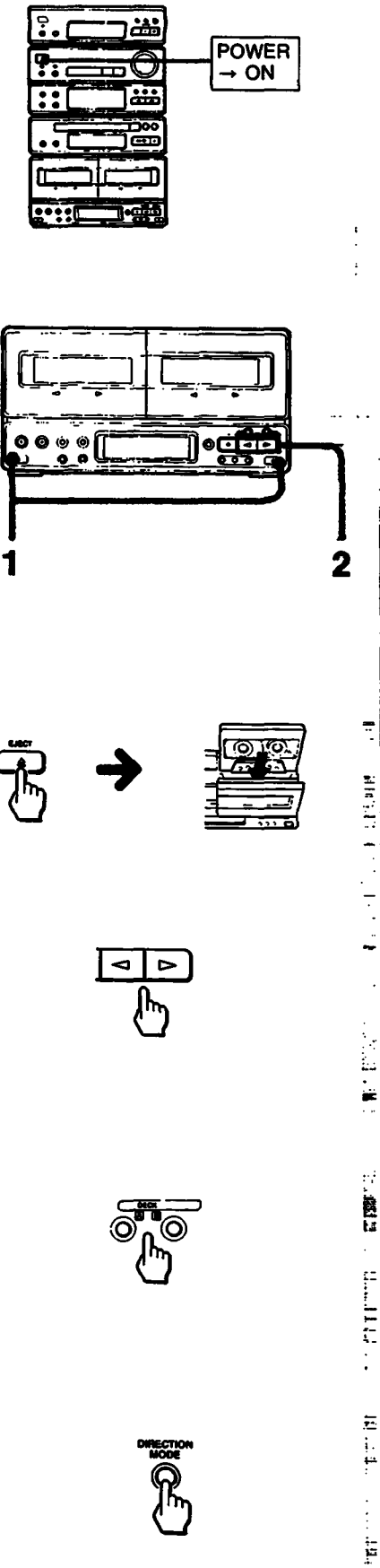
Remarque:
Si l'on utilise la télécommande, appuyer sur TAPE A ou TAPE B pour sélectionner la platine. On ne pourra utiliser que la platine indiquée sur l'affichage de la télécommande.

Sélection du réglage de DIRECTION MODE B

A chaque pression sur DIRECTION MODE, l'indication DIRECTION MODE change sur l'affichage.
Pour reproduire une seule face: Sélectionner ⇉ .
Pour reproduire les deux faces: Sélectionner ⇄ .
Pour reproduire successivement les deux faces des deux cassettes: Sélectionner RELAY. (Voir page 33.)
Le réglage de DIRECTION MODE convient pour les deux platines.

Pour réinitialiser le compteur

Appuyer sur le sélecteur DECK A/B, puis appuyer sur RESET pour ramener le compteur de chaque platine à "0".



Tape Playback

Playing back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning of the side after fast winding.

To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ pressed.

To start playback from the beginning of the reverse side
Press ◁ while keeping ▶▶ pressed.

Lecture d'une cassette

Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

Cette fonction lance automatiquement la lecture au début de la face après le bobinage rapide.

Pour lancer la lecture au début de la face avant:
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncé.

Pour lancer la lecture au début de la face inverse:
Appuyer sur ◁ en maintenant ▶▶ enfoncé.

When listening to the cassette recorded with the Dolby noise reduction system*
Press DOLBY NR to select B or C according to your preference.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and double-D symbol ▯▯ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

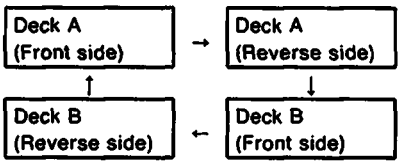
Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby*
Appuyer sur DOLBY NR pour sélectionner B ou C, selon ses préférences.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D ▯▯ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Tape Playback

Playing Both Decks in Succession — Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in deck B is completed, the following sequence continues 4 more times.



1 **Insert recorded cassettes in both decks.**

2 **Select RELAY by pressing DIRECTION MODE.**

3 **Press DECK A or DECK B.**

4 **Press ▷ or ◁ .**

To stop relay play
Press ■ .

Notes on Cassettes

To protect recording A

Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

To re-record the cassette B

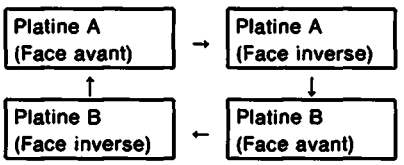
Cover each slot with plastic tape.

When using a type II (CrO_2) or type IV (METAL) cassette, be careful not to cover the detector slots which are necessary for automatic tape type detection. C

Lecture d'une cassette

Lecture des deux platines à la suite — Lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre ci-dessous, quel que soit l'endroit où elle est lancée. A la fin de la lecture de la face inverse de la cassette de la platine B, la séquence suivante se poursuit 4 fois supplémentaires.



1 **Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.**

2 **Sélectionner RELAY en appuyant sur DIRECTION MODE.**

3 **Appuyer sur DECK A ou DECK B.**

4 **Appuyer sur ▷ ou ◁ .**

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur ■ .

Remarques sur les cassettes

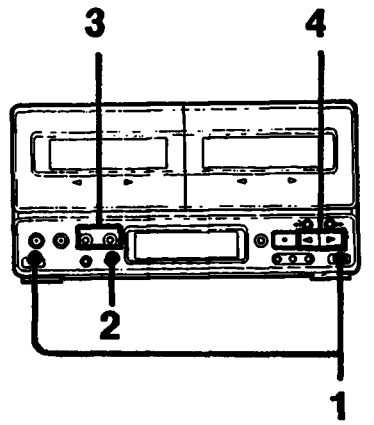
Pour protéger l'enregistrement A

Briser le taquet sur l'arête côté gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

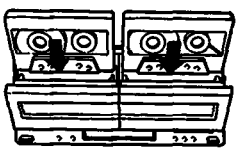
Pour réenregistrer la cassette B

Recouvrir chaque cavité avec un morceau de ruban adhésif.

Lors de l'emploi d'une cassette type II (CrO_2) ou de type IV (METAL), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection requises pour la détection automatique du type de cassette. C



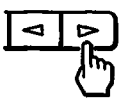
1



2

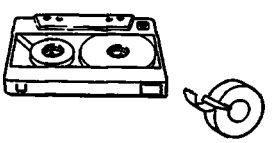
3

4

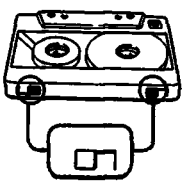


A

B



C



Tape Playback

Locating the Beginning of a Selection during Playback — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank space between selections. To assure correct operation of the AMS, there must be a blank of 3 seconds or more between selections.

1 Press ◁ or ▷ to start playback.

2 Press ◀◀ or ▶▶ referring to the following table.

Side of the cassette being played (Indication on the display)	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
Front side (▷)	▶▶	◀◀
Reverse side (◁)	◀◀	▶▶

Lecture d'une cassette

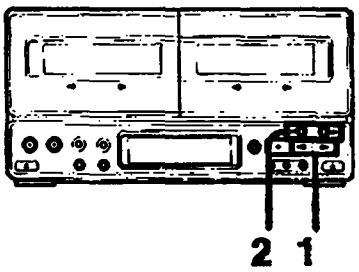
Recherche du début d'une plage pendant la lecture — Fonction AMS (Automatic Music Sensor)

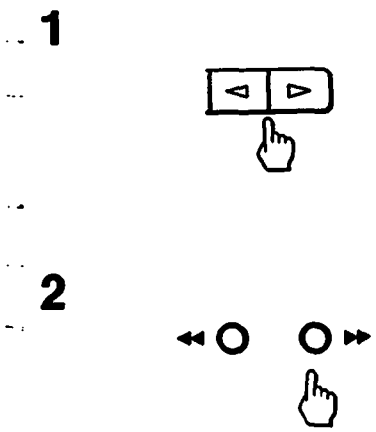
Le dispositif AMS retrouve le début des plages musicales en détectant les espaces blancs entre celles-ci. Pour garantir un bon fonctionnement du dispositif AMS, ces espaces blancs doivent durer au moins 3 secondes.

1 Appuyer sur ◁ ou ▷ pour lancer la lecture.

2 Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ en tenant compte du tableau suivant.

Face de la cassette reproduite (Indication sur l'affichage)	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
Face avant (▷)	▶▶	◀◀
Face inverse (◁)	◀◀	▶▶





Using the Graphic Equalizer

Using the Preset Equalizer Settings

When the system is shipped from the factory, 10 specially recommended settings for the graphic equalizer are stored. You can enjoy the equalizer effects by simply choosing from the preset settings according to the program source.

Select the preset equalizer setting by referring to the table below.

Press PRESET ◁ or ▷ until the desired preset equalizer setting appears on the display.

To select the preset equalizer setting directly (Remote commander only)

1 Press PRESET so that "PRESET" appears on the display.
2 Press the numeric button for the desired equalizer setting.

	Indication	Application
1	JAZZ	For jazz
2	POPS	For vocals
3	DISCO	For disco music
4	ROCK	For rock music
5	CLASSIC	For classical music
6	MOVIE	For movie programs on video tapes or video discs
7	BGM	For easy listening
8	NIGHT	For low listening levels
9	WM	For recording a tape to be listened to with stereo headphones
10	CAR	For recording a tape to be listened to in a car

When you do not want to apply the equalizer effect A

Press DIRECT so that "DIRECT ON" (a) appears on the display window.

Changing the Display B

The amplifier has four modes of display: three modes of spectrum analyzer display and equalizer curve display.
The display changes each time you press DISPLAY.

Utilisation de l'égaliseur graphique

Utilisation des réglages d'égalisation préréglée

Quand l'appareil quitte nos usines, 10 égalisations particulièrement recommandées ont été mémorisées dans l'égaliseur graphique. On pourra profiter de l'effet d'égalisation tout simplement en choisissant l'un de ces règlages, en fonction de la source de programme.

Sélectionner le réglage d'égalisation préréglée en se reportant au tableau ci-dessous.

Appuyer sur PRESET ◁ ou ▷ jusqu'à ce que le réglage d'égalisation préréglée souhaité apparaisse sur l'affichage.

Pour sélectionner le réglage d'égalisation préréglée directement (Télécommande uniquement)

1 Appuyer sur PRESET de manière à ce que "PRESET" apparaisse sur l'affichage.
2 Appuyer sur la touche numérique du réglage d'égalisation souhaité.

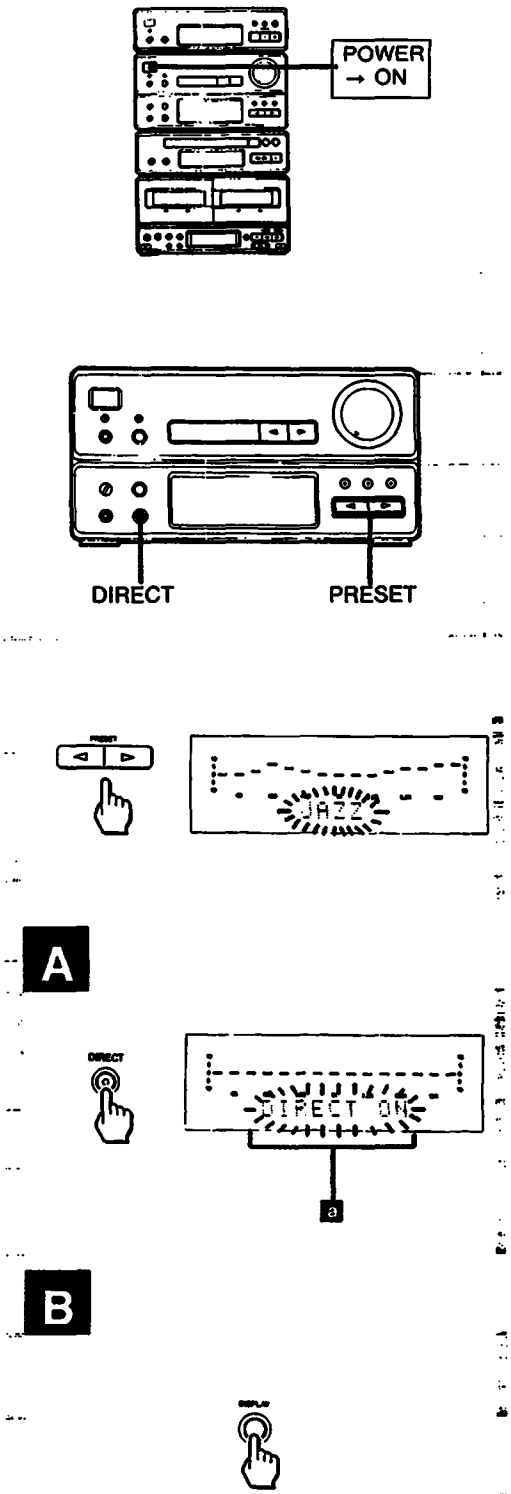
	Indication	Application
1	JAZZ	Pour le jazz
2	POPS	Pour les voix
3	DISCO	Pour la musique disco
4	ROCK	Pour la musique rock
5	CLASSIC	Pour la musique classique
6	MOVIE	Pour les films sur bande vidéo ou sur disque
7	BGM	Pour la musique légère
8	NIGHT	Pour une écoute à faible niveau
9	WM	Pour enregistrer une cassette destinée à une écoute au casque
10	CAR	Pour enregistrer une cassette destinée à une écoute en voiture

Quand on ne souhaite pas appliquer d'effet d'égalisation A

Appuyer sur DIRECT de façon que "DIRECT ON" (a) apparaisse sur la fenêtre d'affichage.

Pour modifier l'affichage B

L'amplificateur possède quatre modes d'affichage: trois modes d'affichage pour l'analyseur de spectre, et l'affichage de la courbe d'égalisation.
L'affichage change chaque fois qu'on appuie sur DISPLAY.



Using the Graphic Equalizer

Adjusting the Graphic Equalizer

This function allows you to adjust the sound by raising and lowering the levels of specific frequency ranges.
(Possible only with the remote commander.)

1 Press EQ so that the equalizer curve appears on the display.

2 Select the frequency range you wish to adjust using CURSOR CONTROL ◀ or ▶ while the cursor is flashing (within about 5 seconds).

3 Raise or lower the level of the frequency range with CURSOR CONTROL ▲ or ▼ while the cursor is flashing (within about 5 seconds).

When you wish to make the equalizer curve flat A

Press EQ when the red indicator on the unit lights so that "EQUALIZER OFF" appears on the display, the equalizer curve then becomes flat.

Utilisation de l'égaliseur graphique

Réglage de l'égaliseur graphique

Cette fonction permet d'ajuster le son en augmentant et en réduisant le niveau de plages de fréquence spécifiques.
(Possible uniquement avec la télécommande.)

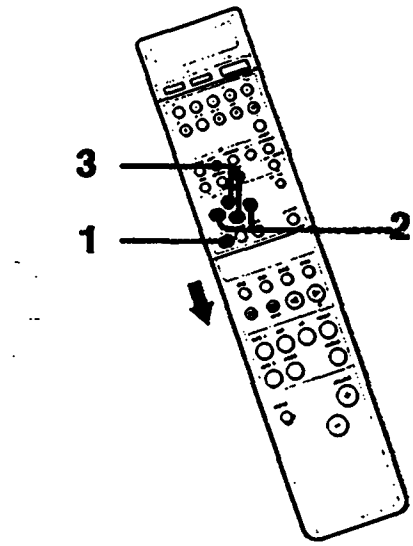
1 Appuyer sur EQ de manière à ce que la courbe d'égalisation apparaisse sur l'affichage.

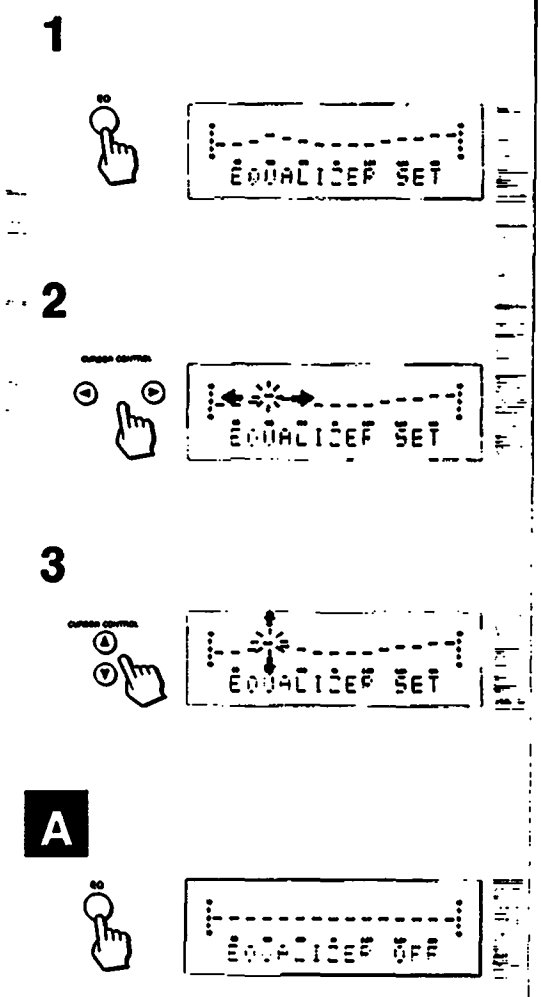
2 Pendant que le curseur clignote (environ 5 secondes), sélectionner la plage de fréquence que l'on souhaite ajuster à l'aide de CURSOR CONTROL ◀ ou ▶.

3 Pendant que le curseur clignote (environ 5 secondes), soulever ou abaisser le niveau de la plage de fréquence à l'aide de CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.

Pour obtenir une courbe d'égalisation plate A

Appuyer sur EQ lorsque le témoin rouge de l'appareil s'allume de manière à ce que "EQUALIZER OFF" apparaise sur l'affichage. La courbe d'égalisation devient plate.





Using the Graphic Equalizer

Storing Your Individual Equalizer Settings — Personal File

By storing your individual settings for the graphic equalizer in the Personal File, you can easily call up the settings at any time. You can store up to 5 settings.
(Possible only with the remote commander.)

1 Adjust the graphic equalizer and surround effect. (See page 74, 30.)

2 Press MEMORY.
"MEMORY FILE (number)" flashes for about 5 seconds in the display.

3 Select a file number (FILE 1 — FILE 5) with CURSOR CONTROL ◀ or ▶ while "MEMORY FILE (number)" is flashing (within about 5 seconds).
The file number you selected blinks.

4 Press MEMORY while the file number is flashing.
"MEMORY OK FILE (number)" appears on the display. The equalizer setting is stored under the selected file number. The setting previously stored at this memory location is erased and replaced by the new setting.

Calling up the setting from the Personal File

- Select the Personal File you want to call up with CURSOR CONTROL ◀ or ▶ on the remote commander or PRESET ◁ or ▷ on the unit.
- To select the Personal File directly, press PRESET on the remote commander to display "PRESET," and press >10 and the numeric buttons.
  To select File 1, press >10 and 1.
  To select File 2, press >10 and 2.
  To select File 3, press >10 and 3.
  To select File 4, press >10 and 4.
  To select File 5, press >10 and 5.

Utilisation de l'égaliseur graphique

Mémorisation des réglages individuels de l'égaliseur graphique — Fichier personnel

En mémorisant les réglages d'égalisation que l'on a effectués soi-même dans le fichier personnel, il sera facile de rappeler ces derniers à tout moment. On pourra mémoriser un maximum de 5 égalisations.
(Possible uniquement avec la télécommande.)

1 Ajuster le son avec l'égaliseur graphique et l'effet surround. (Voir pages 74, 30.)

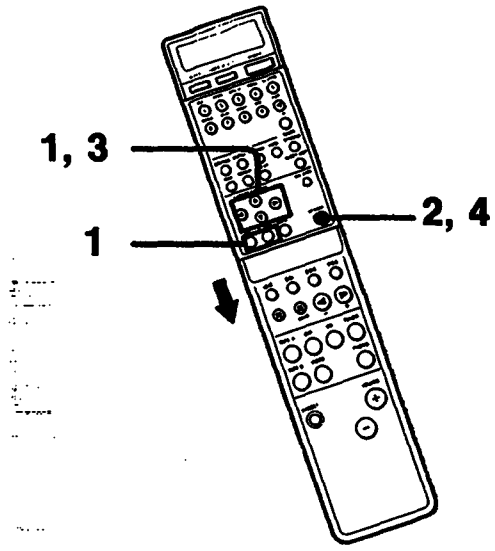
2 Appuyer sur MEMORY.
"MEMORY FILE (numéro)" clignote pendant environ 5 secondes sur l'affichage.

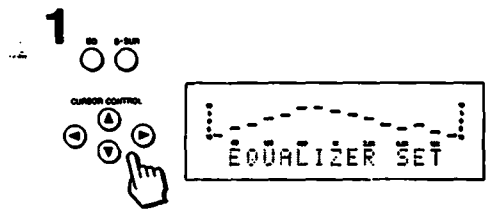
3 Pendant que "MEMORY FILE (numéro)" clignote (environ 5 secondes), appuyer sur CURSOR CONTROL ◀ ou ▶ pour sélectionner le fichier personnel (Fichier 1 à 5) souhaité.
Le numéro du fichier sélectionné clignote.

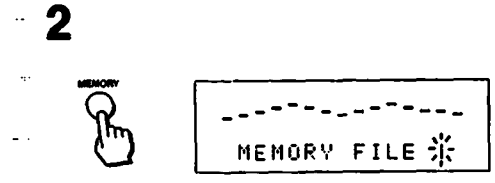
4 Appuyer sur MEMORY pendant que le numéro du fichier clignote.
"MEMORY OK FILE (numéro)" apparaît sur l'affichage. Le réglage d'égalisation est mémorisé sous le numéro du fichier sélectionné. Le réglage préalablement mémorisé dans le fichier s'efface et il est remplacé par le nouveau.

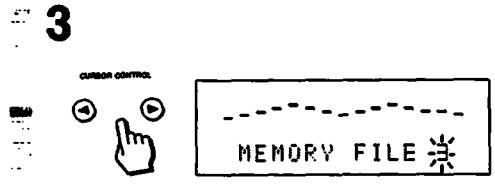
Rappel des réglages du fichier personnel

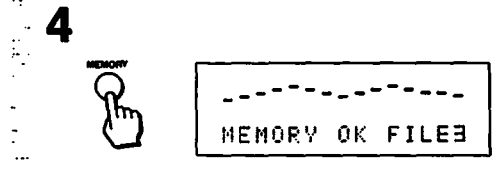
- Sélectionner le fichier personnel que l'on souhaite rappeler avec CURSOR CONTROL ◀ ou ▶ de la télécommande ou avec PRESET ◁ ou ▷ de l'appareil.
- Pour sélectionner le fichier personnel directement, appuyer sur PRESET de la télécommande pour afficher "PRESET", et appuyer sur >10 et sur le touches numériques.
  Pour sélectionner le fichier 1, appuyer sur >10 et sur 1.
  Pour sélectionner le fichier 2, appuyer sur >10 et sur 2.
  Pour sélectionner le fichier 3, appuyer sur >10 et sur 3.
  Pour sélectionner le fichier 4, appuyer sur >10 et sur 4.
  Pour sélectionner le fichier 5, appuyer sur >10 et sur 5.











Recording (Deck B)

Recording Operation

This operation is not possible with the remote commander.

Use only TYPE I (normal), TYPE II (CrO_2) or TYPE IV (metal) tapes for recording.

1 Insert a blank tape.

2 Select a program source and play it.

3 Select DIRECTION MODE.
To record one side, select ⇄
To record both sides, select ⟲ .

4 Press DOLBY NR to select DOLBY NR.
To use the Dolby NR system, select B or C. Otherwise, select OFF.

(to be continued)

Enregistrement (Platine B)

Enregistrement

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Utiliser uniquement des bandes de TYPE I (normal), TYPE II (CrO_2) et TYPE IV (métal) pour l'enregistrement.

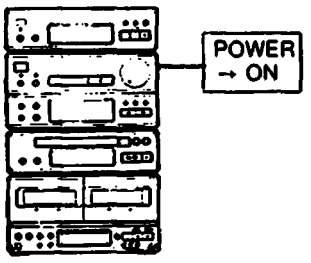
1 Mettre une cassette enregistrable en place.

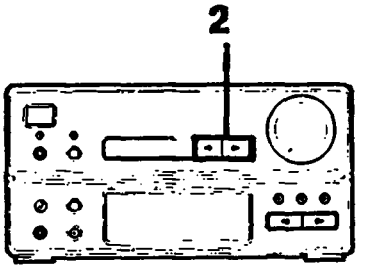
2 Sélectionner la source de programme et la reproduire.

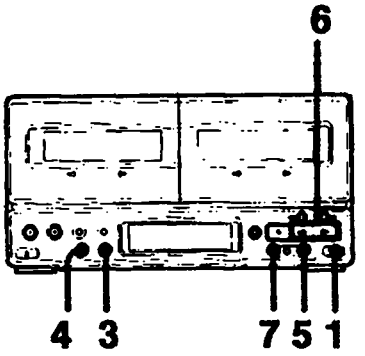
3 Appuyer sur DIRECTION MODE.
Pour enregistrer une seule face, sélectionner ⇄ .
Pour enregistrer les deux faces, sélectionner ⟲ .

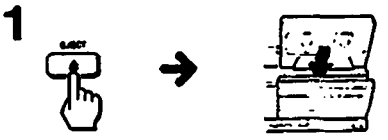
4 Appuyer sur DOLBY NR pour choisir le circuit réducteur de bruit Dolby.
Pour utiliser le système Dolby NR, selectionner B ou C. Sinon, selectionner OFF.

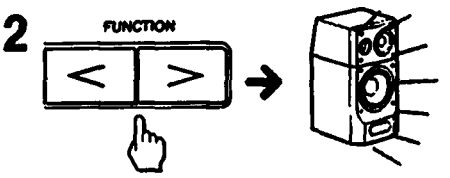
(à suivre)

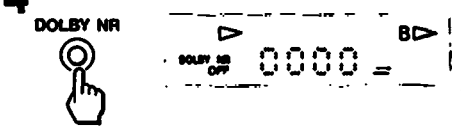












Recording (Deck B)

(continued)

5 **Press ● REC.**
The cassette deck enters the recording pause mode.

6 **If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded**
Press ▷ (for front side recording) or ◁ (for reverse side recording).

7 **Press ❙❙ PAUSE.**
The pause mode is released and recording starts.

To stop recording
Press ■ .

Notes:
- When you insert the tape into both decks, press DECK B between step 4 and 5. (You do not have to do so if you insert the tape into only deck B.)
- Even if you select ⊂⊃ for the direction mode, recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

Enregistrement (Platine B)

(suite)

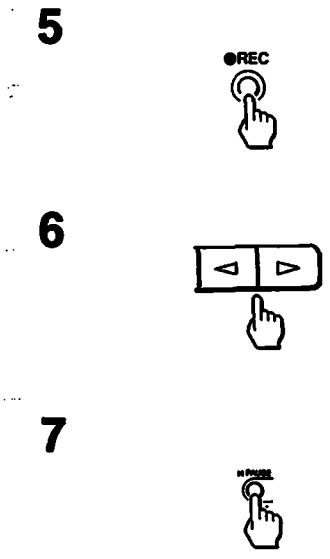
5 **Appuyer sur ● REC.**
La platine se met dans le mode de pause d'enregistrement.

6 **Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, choisir la face à enregistrer.**
Appuyer sur ▷ (pour enregistrer la face avant) ou ◁ (pour enregistrer la face inverse).

7 **Appuyer sur ❙❙ PAUSE.**
Le mode de pause est libéré et l'enregistrement est lancé.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ .

Remarques:
- Lorsqu'on insère une bande dans les deux platines, appuyer sur DECK B entre les étapes 4 et 5. (Cela n'est pas nécessaire si l'on insère une bande dans la platine B seulement.)
- L'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse même si DIRECTION MODE a été réglé sur ⊂⊃ . Pour enregistrer les deux faces, bien veiller à commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est fixe et ne peut donc pas être ajusté manuellement.



What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals during recording and lowers them during playback.

En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le sifflement de la bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement et les réduit ensuite lors de la lecture.

Recording (Deck B)

Inserting a Blank Space during Recording

This operation is not possible with the remote commander.

1 Press ○ MUTE during recording at the position where the blank space is to be inserted.
"REC" on the display flashes and the tape runs without recording. After 4 seconds, the unit enters the recording pause mode.

2 Press ‖ PAUSE when you want to start recording again.
Recording restarts.

To make a blank of more than 4 seconds

Press ○ MUTE as long as needed.
"REC" on the display flashes faster after 4 seconds have elapsed. The tape pauses when ○ MUTE is released.

Enregistrement (Platine B)

Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement

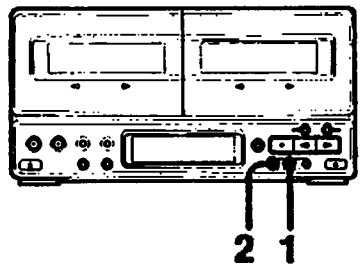
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

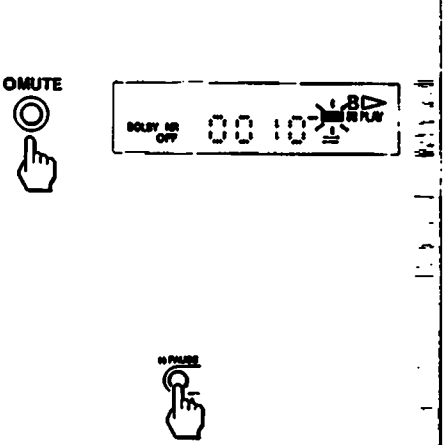
1 Appuyer sur ○ MUTE pendant l'enregistrement au point où l'on souhaite insérer l'espace blanc.
"REC" clignote sur l'affichage et la bande défile sans s'enregistrer. 4 secondes plus tard, l'appareil se met dans le mode de pause d'enregistrement.

2 Appuyer sur ‖ PAUSE au point où l'on souhaite reprendre l'enregistrement.
L'enregistrement reprend.

Pour créer un blanc de plus de 4 secondes

Appuyer sur ○ MUTE aussi longtemps que nécessaire.
"REC" clignote sur l'affichage plus rapidement quand 4 secondes se sont écoulées. La bande s'arrête quand on relâche ○ MUTE.





Tape Dubbing (from Deck A to B)

Dubbing the Whole Tape

This operation is not possible with the remote commander

1 Insert a recorded tape in deck A and a blank tape in deck B.

2 Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.
To dub on one side: ⇄
To dub on both sides : ⟲ or RELAY
(See "Note on DIRECTION MODE setting".)

3 Press DUBBING MODE and display the dubbing speed you want.
To dub at high speed: HIGH
To dub at normal speed: NORM

4 Choose the direction to be the same on both decks by pressing DECK A or B and ◁ or ▷ .
To dub on one side, choose ◁ or ▷ .
To dub on both sides, choose ▷ .
(During normal speed dubbing, press ■ immediately after pressing ◁ or ▷ for deck A.)
Note:
After choosing the direction for deck A, press DECK B before going to the next step.

5 Press ❙❙ PAUSE.
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press ■ during dubbing at HIGH SPEED.
Press DECK B and ■ during dubbing at NORMAL SPEED.

Note:
During high-speed dubbing, only ■ is operative.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Copie de la totalité d'une cassette

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre la cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette enregistrable dans la platine B.

2 Appuyer sur DIRECTION MODE pour afficher le mode de défilement souhaité.
Pour copier sur une seule face: ⇄
Pour copier sur les deux faces de la cassette: ⟲ ou RELAY
(Voir "Remarque sur le réglage de DIRECTION MODE".)

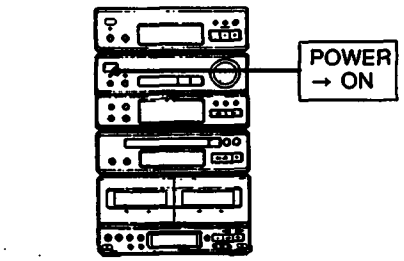
3 Appuyer sur DUBBING MODE pour faire apparaître la vitesse de copie souhaitée.
Pour copier à vitesse rapide: HIGH
Pour copier à vitesse normale: NORM

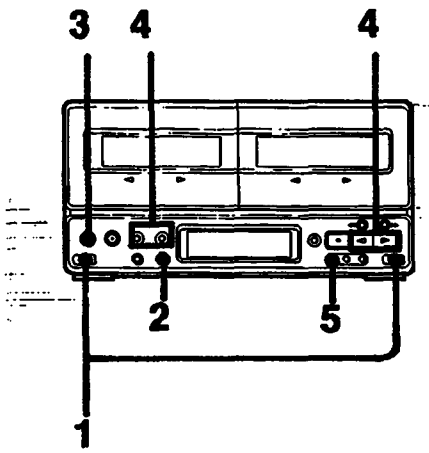
4 Sélectionner le même sens de défilement sur les deux platines en appuyant sur DECK A ou B et sur ◁ ou ▷.
Pour copier sur une seule face, sélectionner ◁ ou ▷.
Pour copier sur les deux faces, sélectionner ▷.
(Pendant une copie à vitesse normale,* appuyer sur ■ tout de suite après avoir appuyé sur ◁ ou ▷ pour la platine A.)
Remarque:
Après avoir sélectionné le sens de défilement de la platine A, appuyer sur DECK B avant de passer à l'opération suivante.

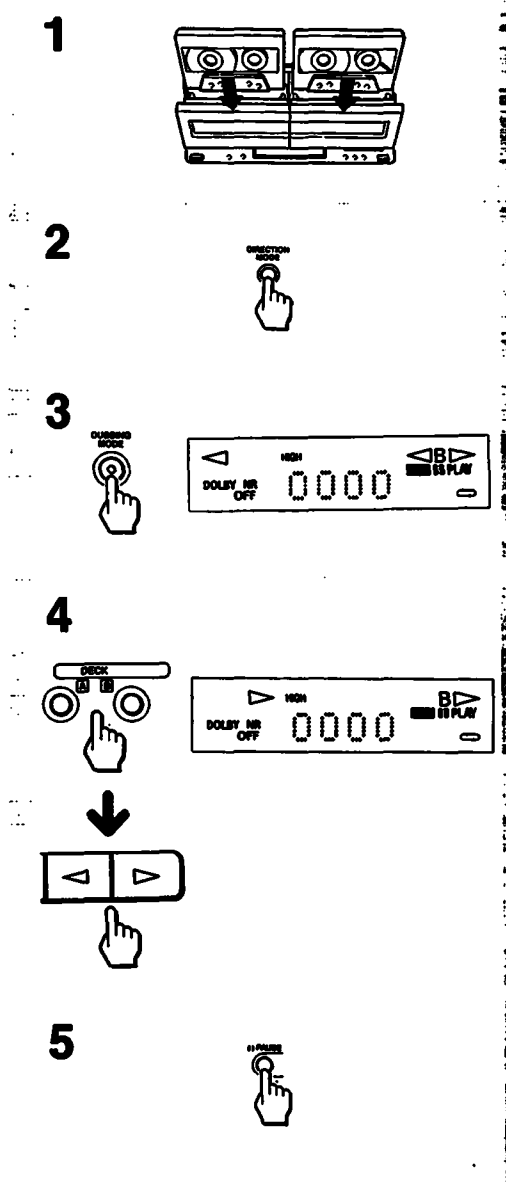
5 Appuyer sur ❙❙ PAUSE.
La copie est lancée.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur ■ pendant une copie à vitesse accélérée (HIGH SPEED).
Appuyer sur DECK B et ■ pendant une copie à vitesse normale (NORMAL SPEED).

Remarque:
Pendant la copie à vitesse accélérée, seul ■ fonctionne.







Tape Dubbing (from Deck A to B)

Note on DIRECTION MODE setting

Position	Operation
⇄	Dubbing stops at the end of the tape.
↻	When the tape in one deck comes to its end on the front side, it reverses immediately regardless of the tape position in the other deck.
RELAY	When the tape in one deck reaches the end of its front side, it stops until the other tape come to an end, and then both tapes reverse together.

When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode
At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Remarque sur le réglage du sélecteur de DIRECTION MODE

Position	Fonctionnement
⇄	La copie s'arrête à la fin d'une face.
↻	Quand la cassette d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de celle de l'autre platine.
RELAY	Quand la cassette d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'arrête jusqu'à la fin de celle de l'autre platine, et les deux cassettes sont simultanément inversées.

Si la copie commence sur la face inverse en mode RELAY
A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

Is it necessary to set DOLBY NR?
No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If HIGH or NORM on the display flashes 3 times and disappears
The tab(s) of the cassette inserted into deck B has(have) been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 33.)

Is it possible to listen to a program source other than a tape during dubbing?
Yes. You can select any program source.

Le réglage de l'interrupteur DOLBY NR est-il nécessaire?
Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans le même état que celle de la platine A.

Si l'indication HIGH ou NORM de l'affichage clignote 3 fois et disparaît
Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la cavité avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 33.)

L'écoute d'une autre source de programme est-elle possible pendant la copie?
Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.

Tape Dubbing (from Deck A to B)

Dubbing Only the Desired Selections Using AMS

The AMS (see page 34) works during normal speed dubbing only.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Start dubbing at NORMAL SPEED.

2 Press ◀◀ or ▶▶ when the tape comes to an unwanted section. (Deck B enters recording pause mode.)
To locate the beginning of the next selection, press ▶▶ .
To locate the beginning of the selection being played, press ◀◀ .

3 Press DECK B while searching for the desired selection.

4 Press ❙❙ PAUSE when the desired selection starts.
Dubbing restarts.

To stop dubbing
Press DECK B and ■ .

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Copie des plages voulues seulement à l'aide du système AMS

Le système AMS (voir page 34) ne fonctionne que pour la copie à vitesse normale.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

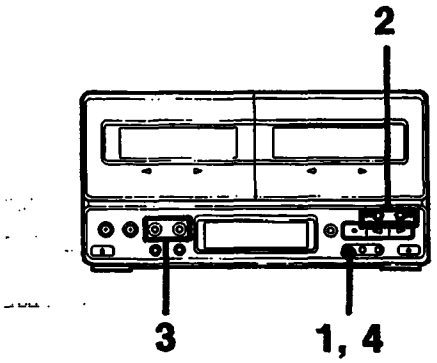
1 Commencer la copie à vitesse normale (NORMAL SPEED).

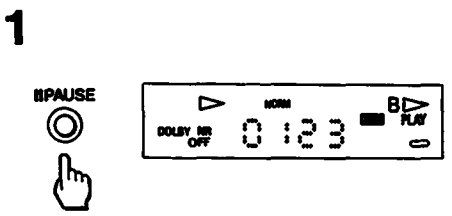
2 Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ lorsque la cassette arrive à la section que l'on ne désire pas copier. (La platine B se met dans le mode de pause d'enregistrement.)
Pour retrouver le début de la plage suivante, appuyer sur ▶▶ .
Pour retrouver le début de la plage en cours de lecture, appuyer sur ◀◀ .

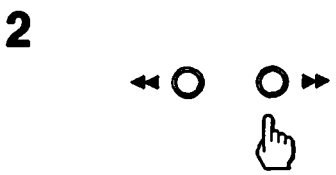
3 Appuyer sur DECK B pendant la recherche de la plage voulue.

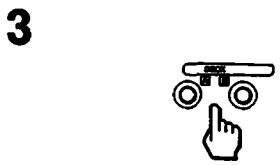
4 Appuyer sur la touche ❙❙ PAUSE au début de la plage voulue.
La copie recommence.

Pour arrêter la copie.
Appuyer sur DECK B et ■ .









CD Recording (Deck B)

Fading Out at the Designated Point — Time Fade

The player records the selections in the order they appear on the disc. Five seconds before the designated point, the recording level falls gradually. At the designated point, the recording fades out and the CD player enters the pause mode. When you designate the point according to the length of the tape, the selection at the end of the tape fades out naturally without breaking abruptly in the middle. This function works for both sides of the tape by designating the time once. This function works also during repeat, shuffle, and program play.

Time Fade operation

This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert a blank tape into deck B.

2 Place the disc with the label side up, and close the tray.

3 Press EDIT/TIME FADE three times and display "TIME FADE".

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Fondu à la fermeture au point spécifié — Fondu par durée

Le lecteur enregiste les plages dans l'ordre du disque. Cinq secondes avant le point spécifié, le niveau d'enregistrement diminue progressivement. Au point spécifié, l'enregistrement cesse et le lecteur CD se met dans le mode de pause. Lorsqu'on spécifie le point en fonction de la longueur de la bande, le son de la plage située à la fin de la bande diminue progressivement et de façon naturelle, sans interruption brusque au milieu. Cette fonction est valable pour les deux faces de la bande en spécifiant la durée une seule fois. Cette fonction est également valable pendant la *lecture répétée, aléatoire et programmée.*

Fondu par durée

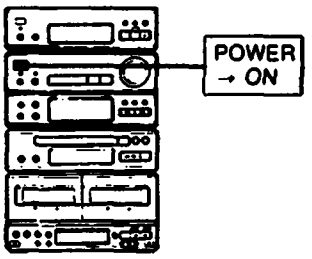
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

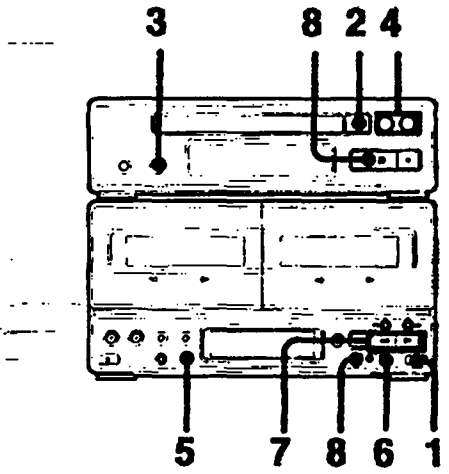
1 Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.

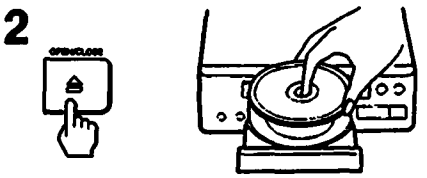
2 Placer le disque face imprimée vers le haut, et refermer le plateau.

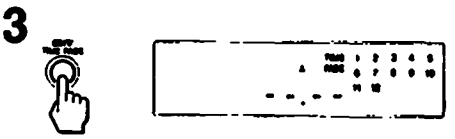
3 Appuyer trois fois sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "TIME FADE" apparaisse.

(à suivre)









CD Recording (Deck B)

(continued)

4 Designate the tape length.

When you use a 46-, 54-, 60-, 74-, or 90-minute cassette tape
Press ⏮ and ⏭ .
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you choose "HALF"
The player fades out after playing just the half of the total playing time of the disc.

When you want to specify the recording time (of one side of the tape) more accurately
Press the numeric buttons on the remote commander. (Make sure that the display shows "CD". If not, press CD on the remote commander.)

Example: To specify the time of 11 minutes 30 seconds, press "1", "1", "3", and "10". ("10" functions as the figure "0".)

5 Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.
To record on one side, choose ⇄ .
To record on both sides, choose ⟲ .

6 Press ● REC.
The cassette deck enters recording pause mode.

7 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded.
Press ▷ (for front side recording) or ◁ (for reverse side recording)

8 Press ❙❙ PAUSE on the cassette deck and ▷❙❙ on the CD player.
The pause mode is released, CD playing starts, and recording starts.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

(suite)

4 Spécifier la longueur de la bande.

A l'emploi d'une cassette de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮ et ⏭ .
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

Quand on sélectionne "HALF"
Le lecteur effectue un fondu à la fermeture après avoir lu juste la moitié du temps de lecture total du disque.

Quand l'on désire spécifier la durée d'enregistrement (d'une face de la bande) de façon plus précise
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande. (Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.)

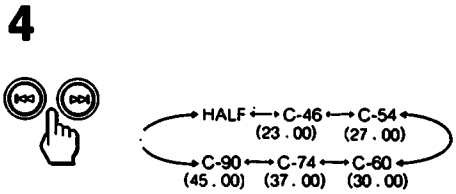
Exemple: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes, appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
("10" fonctionne comme le chiffre "0".)

5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour afficher le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⟲ .

6 Appuyer sur ● REC.
La platine se met dans le mode de pause d'enregistrement.

7 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, choisir la face à enregistrer.
Appuyer sur ▷ (pour enregistrer la face avant) ou sur ◁ (pour enregistrer la face inverse).

8 Appuyer sur ❙❙ PAUSE de la platine-cassette et sur ▷❙❙ du lecteur CD.
Le mode de pause est libéré, la lecture du CD commence et l'enregistrement est lancé.



CD Recording (Deck B)

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and the CD player.

When playback ends
The CD player fades out and enters the pause mode at the designated point. The cassette deck reverses automatically when you chose the ⊂⊃ mode.

To start playback again
Press ▷II .
"TIME FADE B" appears on the display. If you want also to record on the reverse side of the cassette, press ▷II after the tape reverses. When playback of the reverse side ends and fades out, the player enters the pause mode and exits the Time Fade mode.

To cancel the Time Fade function
During stop, press EDIT/TIME FADE so that "TIME FADE" disappears.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et du lecteur CD.

Quand la lecture est terminée
Le son du CD cesse progressivement et le lecteur se met dans le mode de pause au point spécifié. La platine-cassette inverse automatiquement le sens de défilement quand on choisit le mode ⊂⊃.

Pour reprendre la lecture
Appuyer sur ▷II .
"TIME FADE B" apparaît sur l'affichage. Si l'on souhaite enregistrer également la face inverse, appuyer sur ▷II après l'inversion du sens de défilement. Lorsque la lecture de la face inverse de la cassette s'est terminée sur un fondu, le lecteur se met dans le mode de pause et il quitte le mode de fondu par durée.

Pour annuler la fonction de fondu par durée
Pendant l'arrêt, appuyer sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "TIME FADE" disparaisse.

When the playback of the disc ends during Time Fade
The Time Fade function is still active. If you play another disc, the recording continues and fades out when the total playing time of the discs reaches the designated time.

About the remaining time during Time Fade
When you press TIME twice, the time remaining until the designated point is displayed.

If you press ⏮ or ▷▷⏭
Time Fade will be canceled.

Lorsque la lecture du disque prend fin pendant un fondu par durée
La fonction de fondu par durée est toujours en service. Si l'on met un autre disque en place, l'enregistrement se poursuit et un fondu à la fermeture s'effectue quand le temps de lecture total du disque atteint le temps spécifié.

Remarque sur le temps restant pendant un fondu par durée
Si l'on appuie deux fois sur TIME, le temps restant jusqu'au point spécifié s'affiche.

Si l'on appuie sur ⏮ ou ▷▷⏭
Le fondu par durée s'annule.

CD Recording (Deck B)

Recording the Entire Program on a Disc — Fade Edit

CD program playback and tape recording start simultaneously thanks to the Synchronized Start function. The selection at the end of the tape does not break abruptly in the middle, but fades out automatically (Fade Edit Function).

How the Fade Edit function works A

The player records the selections in the order on the disc. If the tape ends in the middle of the selection, the player rewinds the tape to the beginning of that selection. Then the selection is re-recorded so that it fades out naturally at the end of the tape. If the recording is to be continued onto the reverse side, the selection that faded out on the front side is recorded again from the beginning on the reverse side.

Fade edit operation B

(This operation is not possible with the remote commander.)

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place the disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.**
To record on one side, choose ⇄.
To record on both sides, choose ↻.

4 **If the desired side indication is not displayed, select the side to be recording by pressing ◁ or ▷ and ■.**
To record on the front side or on both sides, press ▷.
To record only on the reverse side, press ◁.

5 **Press CD SYNCHRO.**
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playback starts.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Enregistrement d'un programme entier sur un disque — Montage avec fondu

La lecture du programme d'un CD et l'enregistrement de la bande sont lancés simultanément grâce à la fonction de lancement synchronisé. La plage située à la fin de la bande ne s'interrompt pas brusquement au milieu, mais le son diminue progressivement de façon automatique (Fonction de montage avec fondu).

Explication du montage avec fondu A

Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. Si la bande s'achève au milieu d'une plage, le lecteur rembobine la bande jusqu'au début de cette plage. Puis, la plage est réenregistrée de sorte que le son diminue progressivement de façon naturelle à la fin de la bande.
Si l'on souhaite poursuivre l'enregistrement sur la face inverse, l'enregistrement de la plage dont le son avait progressivement disparu sur la face avant est repris depuis le début sur la face inverse.

Montage avec fondu B

(Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.)

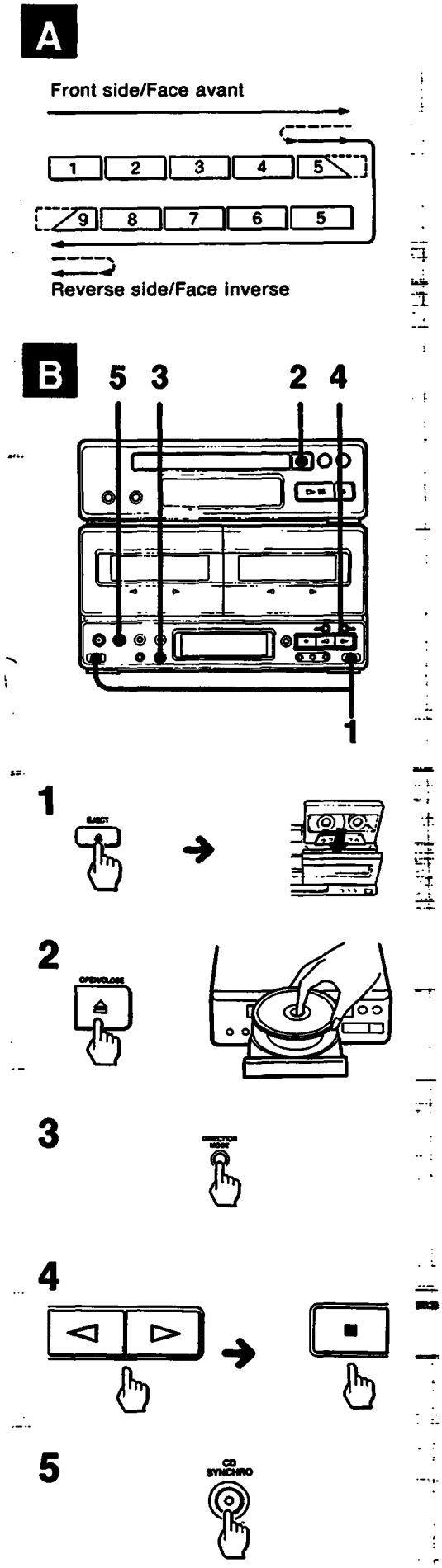
1 **Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.**

2 **Placer le disque face imprimée vers le haut et refermer le plateau.**

3 **Appuyer sur DIRECTION MODE pour afficher le mode de défilement souhaité.**
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ↻.

4 **Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁ et sur ■.**
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁.

5 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.



CD Recording (Deck B)

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or the CD player.

Note:
If the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording ?
No. If you select another function, the CD play stops and the selected program source will be recorded.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Remarque:
Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?
Non. Si l'on sélectionne une autre fonction, la lecture du CD s'arrête et la source de programme sélectionnée s'enregistre.

CD Recording (Deck B)

Editing the CD for Recording

The CD player automatically edits the selections on a disc according to the tape length. There are two ways of editing: Time Edit and Just Edit.

How the Time Edit function works A

The CD player chooses the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that the order of the selections changes as little as possible. This function is convenient when you know the available recording length of the tape.
The player chooses the selections from the first one on the disc, summing up each ones playing time. When the total playing time exceeds the specified tape length, the last selection is eliminated and replaced with another selection which is not longer than the remaining time. The eliminated selection is recorded on the reverse side.
If you do not want to miss recording some specific selections, you can chooses them beforehand.

Note:
You can edit only the selections from track numbers 1 to 20 in the disc.

How the Just Edit function works B

The CD player chooses the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that you can record as many selections as possible by changing the order of the selections. This function is convenient when you want to record as many selections as possible.
The player chooses the selections so that the total playing time best fits length of side A. Then the player chooses from the remaining selections to record on side B.
If you do not want to miss recording specific selections, you can choose them beforehand.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Le lecteur CD effectue un montage automatique des plages d'un disque en fonction de la longueur de la bande. Il y a deux façons de procéder au montage: le montage par durée et le montage exact.

Explication du montage par durée A

Le lecteur CD sélectionne les plages de façon que le temps d'enregistrement total des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'ordre des plages soit préservé au maximum. Cette fonction est pratique quand on connaît la longueur de la bande.
Le lecteur choisit les plages en commençant par la première plage du disque, et en ajoutant le temps de lecture à chaque plage. Lorsque le temps de lecture total dépasse la longueur de la bande, la dernière plage est éliminée et elle est remplacée par une autre qui ne dépasse pas le temps restant. La plage éliminée sera enregistrée sur l'autre face.
Si l'on ne veut pas manquer certaines plages spécifiques, les sélectionner à l'avance.

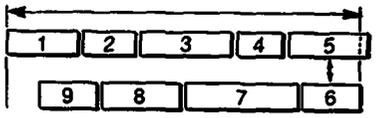
Remarque:
On ne pourra monter que les plages du disque portant les numéros 1 à 20.

Explication du montage exact B

Le lecteur CD sélectionne les plages de façon que le temps d'enregistrement total des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'on puisse enregistrer le plus de plages possible en modifiant l'ordre des plages. Cette fonction est pratique quand on souhaite enregistrer le plus grand nombre de plages possible.
Le lecteur choisit les plages de façon que le temps de lecture total s'approche le plus possible de la longueur de la face A. Puis, le lecteur choisit parmi les plages restantes celles qui seront enregistrées sur la face B.
Si l'on ne veut pas manquer certaines plages spécifiques, les sélectionner à l'avance.

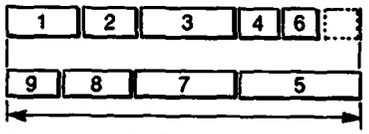
A

Front side/Face avant



Reverse side/Face inverse

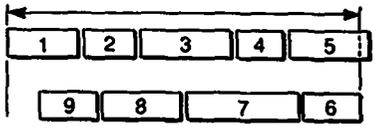
Front side/Face avant



Reverse side/Face inverse

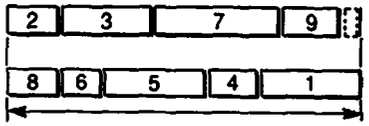
B

Front side/Face avant



Reverse side/Face inverse

Front side/Face avant



Reverse side/Face inverse

CD Recording (Deck B)

Time Edit and Just Edit operations

(This operation is not possible with the remote commander.)

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place the disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press EDIT/TIME FADE and display "EDIT" (Time Edit) or "JUST EDIT".**
To choose Time Edit, press EDIT/TIME FADE once.
To choose Just Edit, press EDIT/TIME FADE twice.

4 **Designate the tape length.**

When you use a 46-, 54-, 60-, 74-, or 90-minute cassette tape
Press ⏮ and ⏭ .
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you choose "HALF" during Time Edit, the player divides the selections on the disc between side A and side B without changing their order and records them so that no selection is left out.

When you choose "HALF" during Just Edit, the player programs the selections by changing their order so that the recording time of one side of the tape is half the total playing time of the disc. However, the program on side A may be a little longer than that on side B because the player distributes all the selections.

When you want to specify the recording time (on one side of the tape) more accurately
Press the numeric buttons on the remote commander. (Make sure that the display shows "CD". If not, press CD on the remote commander.)
Example: To specify the time of 11 minutes 30 seconds, press "1", "1", "3", and "10". ("10" functions as the figure "0".)

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Démarches du montage par durée et du montage exact

(Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.)

1 **Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.**

2 **Placer le disque face imprimée vers le haut et refermer le plateau.**

3 **Appuyer sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "EDIT" (montage par durée) ou "JUST EDIT" apparaisse.**
Pour choisir le montage par durée, appuyer une fois sur EDIT/TIME FADE.
Pour choisir le montage exact, appuyer deux fois sur EDIT/TIME FADE.

4 **Spécifier la longueur de la bande.**

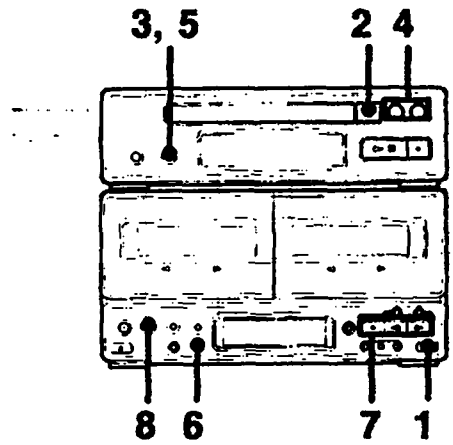
A l'emploi d'une cassette de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮ ou ⏭ .
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

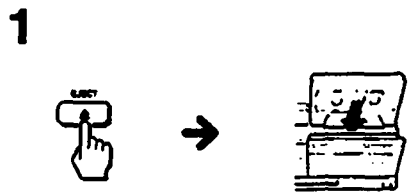
Si l'on choisit "HALF" pendant le montage par durée, le lecteur divise les plages du disque entre la face A et la face B sans en changer l'ordre et il les enregistre de manière qu'aucune ne soit laissée de côté.

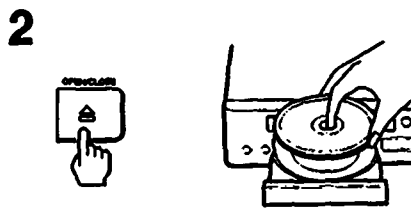
Si l'on choisit "HALF" pendant le montage exact, le lecteur programme les plages en changeant leur ordre de manière que la durée d'enregistrement d'une face de la bande corresponde à la moitié du temps de lecture total du disque. Toutefois, le programme de la face A risque d'être un peu plus long que celui de la face bande B car le lecteur doit répartir équitablement toutes les plages.

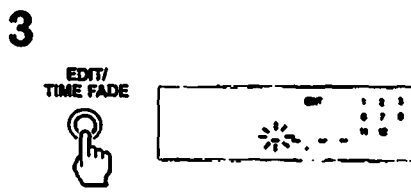
Si l'on souhaite spécifier le temps d'enregistrement (d'une seule face de la bande) de façon plus précise
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande. (Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.)
Exemple: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes, appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
("10" fonctionne comme le chiffre "0".)

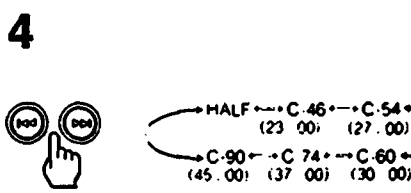
(à suivre)











CD Recording (Deck B)

(continued)

5 Press EDIT/TIME FADE.
The selections to be recorded on one side are determined automatically. Then the display shows a the last selection to be recorded, b the programmed order, c total playing time, and d the selections to be recorded.

For recording on both sides
Press EDIT/TIME FADE again.
The selections to be recorded on the other side are determined.

To add selections (Link function)
If there is remaining time even after programming all the selections on the disc, the LINK indication and the selection numbers that can be recorded within the remaining time flash in the display window. You can choose from these selections to add to the program. When you want to record the selections of another disc, replace the disc. The selection numbers that can be recorded flash in the same way.
There are two ways of adding selections:
- Press the numeric buttons for the selection. (Make sure that the display of the remote commander shows "CD". If not, press CD on the remote commander.) That selection is added and if there is more space, "LINK" and the selection numbers flash again.
- Press EDIT/TIME FADE.
  All the selections that can be recorded are programmed.

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

(suite)

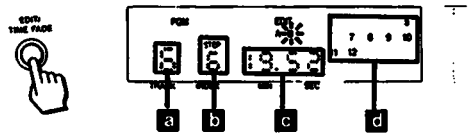
5 Appuyer sur EDIT/TIME FADE.
L'appareil détermine automatiquement les plages qui seront enregistrées sur une face.
Puis l'affichage indique a la dernière plage qui doit être enregistrée, b l'ordre de la programmation, c la durée de lecture totale, et d les plages qui seront enregistrées.

Pour enregistrer sur les deux faces
Appuyer de nouveau sur EDIT/TIME FADE.
L'appareil détermine les plages qui seront enregistrées sur l'autre face.

Pour ajouter des plages (Fonction de liaison)
S'il reste de la place sur la bande une fois que toutes les plages du disque ont été programmées, l'indication LINK ainsi que les numéros des plages qu'il est encore possible d'enregistrer sur le reste de la bande clignotent dans le panneau d'affichage. On pourra choisir parmi ces plages celles que l'on voudra ajouter au programme. Si l'on souhaite enregistrer les plages d'un autre disque, remplacer le disque. Les numéros des plages qui pourront être enregistrées clignotent de la même façon.
Il y a deux façons d'ajouter les plages:
- Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros de chacune des plages. (Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.)
  La plage en question est ajoutée, et s'il reste encore de la place, "LINK" et les numéros des plages recommencent à clignoter.
- Appuyer sur EDIT/TIME FADE.
  Toutes les plages qu'il est possible d'enregistrer sont programmées.

(à suivre)

5



CD Recording (Deck B)

(continued)

6 Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.
To record on one side, choose ⇄ .
To record on both sides, choose ⟲ .

7 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded by pressing ◁ 1 or ▷ and ■ .
To record on the front side or on both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .

8 Press CD SYNCHRO.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playback starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or the CD player.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

(suite)

6 Appuyer sur DIRECTION MODE pour faire apparaître le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⟲ .

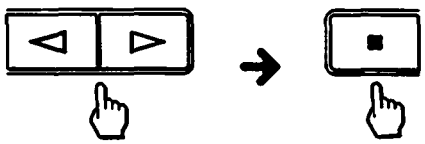
7 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ◁ 1 ou ▷ et sur ■ .
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .

8 Appuyer sur CD SYNCHRO.
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

6

7



8

CD Recording (Deck B)

To choose the desired selections preferentially

You can place priority on some selections to be recorded by pre-selecting them using the program function on the CD player (see page 23).

Note:
The Time Edit and Just Edit functions work only for the selections from track numbers 1 to 20 in the disc.

To check the program

Press CHECK.
In the display window, "A" appears while checking the program for side A, and "B" appears while checking the program for side B.

Note:
Do not press any other buttons than those mentioned in the procedure during Time Edit or Just Edit.

If it takes time for programming during Just Edit
For some discs with many selections, it may take a while for programming. In that case, press ■ if you want to cancel the Just Edit operation.

To use the CD synchronized recording function with more than one disc.
Use the multi-disc program function (page 25). Press CD SYNCHRO button each time you change the disc.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Pour effectuer une sélection préférentielle des plages

Il est possible de donner la priorité à certaines plages à enregistrer en les présélectionnant tout d'abord avec la fonction de programmation du lecteur CD (voir page 23).

Remarque:
Le montage par durée et le montage exact ne fonctionneront que pour les plages du disque dont les numéros sont compris entre 1 et 20.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
"A" apparaît sur la fenêtre d'affichage pendant la vérification du contenu du programme de la face A, et "B" pendant la vérification du contenu du programme de la face B.

Remarque:
N'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées dans la procédure de montage par durée ou de montage exact.

Si la programmation prend un certain temps pendant un montage exact
Sur certains disques comportant un grand nombre de plages, la programmation peut nécessiter un certain temps. Dans ce cas, appuyer sur ■ si l'on souhaite annuler le montage exact.

Pour utiliser la fonction d'enregistrement synchronisé de CD avec plus d'un disque
Utiliser la fonction de programmation multi-disques (page 25). Appuyer sur la touche CD SYNCHRO chaque fois que l'on change de disque.

CD Recording (Deck B)

Programming the Selections while Checking the Total Playing Time — Program Edit

You can adjust the total playing time to the tape length.

1 Press PROGRAM.
"PGM" appears in the display.
2 Choose the desired selection to be programmed with ⏮ or ⏭ and check the time.
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.
3 Press PROGRAM.
The selected selection number is stored.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side A.
(Be sure that "A" is lit on the display.)

4 Press ⏸ on the remote commander.
(Make sure that the display shows "CD". If not, press CD on the remote commander.)
"P" appears in the display and the total playing time is reset to 0. "B" lights up.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side B.

5 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display 🔁 .
6 Select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁ and ■ .
To record on the front side or on both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .
7 Press CD SYNCHRO.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playback starts.

Note:
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Enregistrement d'un disque compact (Platine B)

Programmation des plages tout en regardant le temps de lecture total — Montage programmé

Il est possible d'ajuster le temps de lecture total à la longueur de la bande.

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît sur l'affichage.
2 Sélectionner la plage que l'on souhaite programmer avec ⏮ ou ⏭ et vérifier la durée.
Si la valeur affichée est satisfaisante, aller à l'étape suivante. Sinon, sélectionner une autre valeur.
3 Appuyer sur PROGRAM.
Le numéro de la plage sélectionnée est mémorisé.

Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face A.
(Bien veiller à ce que "A" soit allumé sur l'affichage.)

4 Appuyer sur ⏸ de la télécommande.
(Bien s'assurer que l'affichage de la télécommande indique "CD". Sinon, appuyer sur CD de la télécommande.)
"P" apparaît sur l'affichage et le temps de lecture total est ramené à 0. "B" s'allume.

Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face B.

5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître 🔁 .
6 Sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁ et sur ■ .
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .
7 Appuyer sur CD SYNCHRO.
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.

Remarque:
Bien programmer les plages de façon que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur d'une face de la cassette.

Timer-Activated Operation

The power can be turned on and off automatically so that you can record a radio program while you are out, wake up to music, etc. The preset timer-on and -off times remain until you reset them or you disconnect the power cord.
You can preset up to three sets of timer-activated operations. You can also preset the volume for the time that the power turns on (see "Wake Up Volume", page 59).

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 11.)
- If you want to record a radio program, be sure to insert a cassette tape that is long enough.

Timer Setting

1 Press TIMER SET.
"TIMER 1" appears and flashes on the display window.

2 Select the timer (TIMER 1, TIMER 2, or TIMER 3) by pressing – or + and MEMORY/NEXT.
The hour digits flash.

3 Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.
"OFF" appears and the hour digits flash again.

4 Set the hour and minute of the timer-off time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.
The program source flashes.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

L'emploi d'une minuterie permet la mise sous/hors tension automatique et donc d'enregistrer une émission de radio pendant son absence, de se réveiller en musique, etc. Les moments de mise sous tension et hors tension sont préservés jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou que le cordon d'alimentation soit débranché.
Il est possible de prérégler un maximum de trois jeux de données en vue d'un déclenchement par minuterie.
Il est également possible de prérégler le volume pour le moment de la mise sous tension (voir "Volume de réveil", page 59).

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 11.)
- Pour enregistrer une émission de radio, s'assurer que la longueur de la bande est suffisante.

Réglage de la minuterie

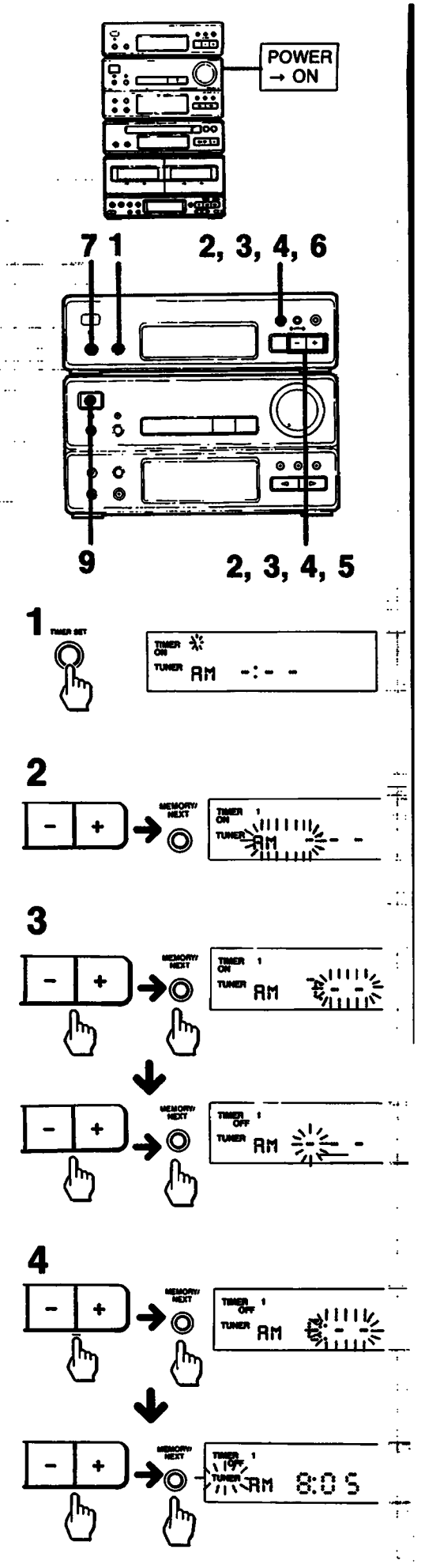
1 Appuyer sur TIMER SET.
"TIMER 1" apparaît et il clignote sur la fenêtre d'affichage.

2 Sélectionner la minuterie (TIMER 1, TIMER 2 ou TIMER 3) en appuyant sur + ou – et sur MEMORY/NEXT.
Les chiffres des heures clignotent.

3 Poser l'heure et les minutes du moment de mise sous tension en appuyant sur + ou – et sur MEMORY/NEXT.
"OFF" apparaît et les chiffres des heures recommencent à clignoter.

4 Poser l'heure et les minutes du moment de mise hors tension en appuyant sur + ou – et sur MEMORY/NEXT.
La source de programme clignote.

(à suivre)



Timer-Activated Operation

(continued)

5 Select the program source by pressing – or +.
As you press them, the source changes as follows:

TUNER ↔ TUNER REC ↔ TAPE ↔ CD

To listen to the radio:
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press – or + to tune in the desired preset station.

To record a radio program:
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press – or + to tune in the desired preset station.
3) Insert a cassette in deck B.
4) Press DIRECTION MODE and select the direction mode.

To listen to a tape:
Go to step 6.

To listen to a CD:
1) Press MEMORY/NEXT. The selection number display appears.
2) Press – or + to choose the desired selection.

6 Press MEMORY/NEXT.
The preset items appear sequentially.

Repeat steps 1 to 6 if you want to preset the other two timers.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

(suite)

5 Sélectionner la source de programme en appuyant sur – ou +.
A chaque pression sur les touches, la source change comme suit:

TUNER ↔ TUNER REC ↔ TAPE ↔ CD

Pour écouter la radio:
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur + ou – pour accorder la station préréglée souhaitée.

Pour enregistrer une émission de radio:
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur – ou + pour accorder la station préréglée souhaitée.
3) Mettre une cassette en place dans la platine B.
4) Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement.

Pour écouter une bande:
Aller à l'étape 6.

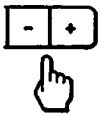
Pour écouter un CD:
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur + ou – pour choisir la plage souhaitée.

6 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
Les rubriques préréglées s'affichent les unes après les autres.

Répéter les étapes 1 à 6 si l'on souhaite prérégler les deux autres minuteries.

(à suivre)

5



6

Timer-Activated Operation

(continued)

7 Press TIMER SELECT and display the timer you choose to activate (TIMER 1, TIMER 2, or TIMER 3).

8 Prepare the program source by inserting the disc or the tape.
- For listening to the radio
  You do not have to tune in the station.
- For recording
  Insert the tape in deck B.
- For listening to a tape
  Insert the tape in either deck A or B.
  (If you insert the tape in both decks, deck A is selected automatically.)

9 Press SYSTEM POWER to turn off the system.
Make sure that "TIMER" is on.
At the timer-on time, the system turns on automatically.

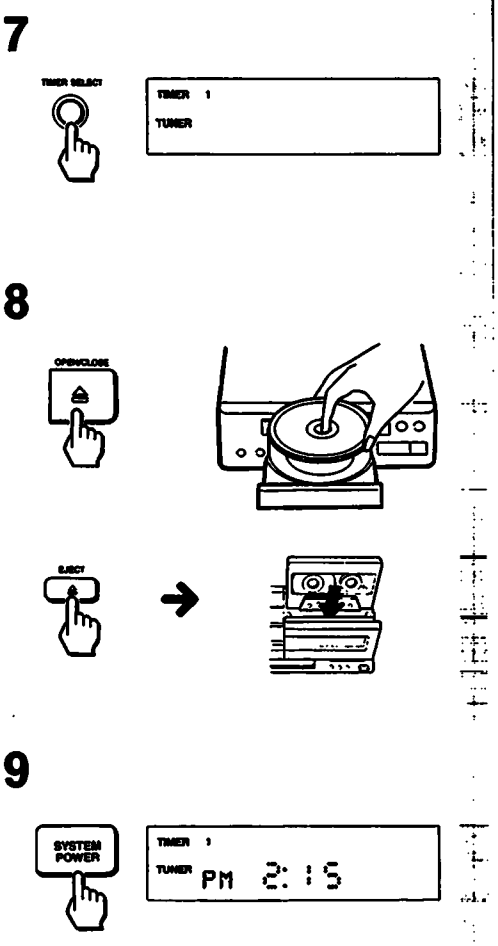
Déclenchement par minuterie

(suite)

7 Appuyer sur TIMER SELECT de manière à ce que la minuterie que l'on souhaite activer (TIMER 1, TIMER 2 ou TIMER 3) apparaisse.

8 Préparer la source de programme en mettant le disque ou la cassette en place.
- Pour écouter la radio
  Il n'est pas nécessaire d'accorder la station.
- Pour enregistrer
  Mettre la cassette en place dans la platine B.
- Pour écouter une cassette
  Mettre la cassette en place dans la platine A ou B.
  (Si l'on met une cassette dans les deux platines, la platine A est automatiquement sélectionnée.)

9 Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.
Confirmer que "TIMER" est bien allumé.
Au moment programmé, la chaîne est automatiquement mise sous tension.



Timer-Activated Operation

To change the time and program

1 **Press TIMER SET.**

2 **Press – or + to display the timer you want to change.**

3 **Press MEMORY/NEXT until the item to be changed flashes.**

4 **Press – or + to change that item.**

5 **Press MEMORY/NEXT until the preset items appear sequentially.**

When you do not want to use the timer program

Press TIMER SELECT until "TIMER" disappears.
Each time you press it, the display changes as follows:

TIMER 1 → TIMER 2 → TIMER 3 →
↑
no display ←

Déclenchement par minuterie

Pour modifier l'heure et le programme

1 **Appuyer sur TIMER SET.**

2 **Appuyer sur + ou – pour afficher la minuterie que l'on souhaite modifier.**

3 **Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la rubrique que l'on souhaite modifier clignote.**

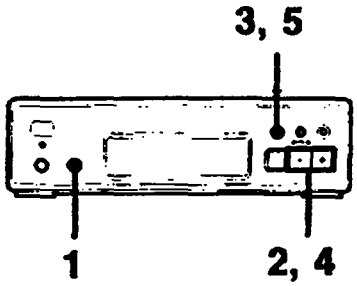
4 **Appuyer sur + ou – pour modifier la rubrique.**

5 **Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que les rubriques préréglées apparaissent les unes après les autres.**

Si l'on ne souhaite pas utiliser la programmation de la minuterie

Appuyer sur TIMER SELECT jusqu'à ce que "TIMER" disparaisse.
A chaque pression l'affichage change comme suit:

TIMER 1 → TIMER 2 → TIMER 3 →
↑
pas d'affichage ←



When the power is already on at the preset time
The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source. However, when you have preset the TUNER REC mode, recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn off the power before the preset time for tuner recording.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé
La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme. Toutefois, si le mode TUNER REC (enregistrement d'une émission de radio) a été programmé, l'enregistrement ne commencera pas en dépit de la syntonisation de la station. Dès lors, bien veiller à couper l'alimentation avant le moment programmé pour effectuer l'enregistrement d'une émission de radio.

Storing the Volume Setting for Timer-Activated Operation — Wake Up Volume

The volume setting is called up automatically when the power is turned on for timer-activated operation (page 55). This is convenient for when you want to wake up to music, etc. You can also use the Sleep Timer function (page 60) together with this function to listen to music in a low volume when you go to sleep, and in a high volume when you wake up.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Adjust the VOLUME.

2 Keep WAKE UP depressed until "WAKE UP SET OK" appears on the display.
The WAKE UP indicator lights up.

When you do not want to use the Wake Up Volume
Press WAKE UP so that the WAKE UP indicator goes off.

To activate Wake Up Volume again
Press WAKE UP again.

Mémorisation du volume pour le déclenchement par minuterie — Volume de réveil

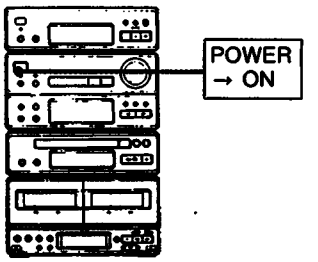
Le réglage du volume est automatiquement rappelé lorsque la chaîne est mise sous tension en vue d'un fonctionnement déclenché par minuterie (page 55). Ceci est pratique lorsque l'on souhaite se réveiller en musique, etc. Il est également possible d'utiliser la fonction du temporisateur (page 60) en même temps que cette fonction pour écouter la musique à faible niveau avant de s'endormir, et à niveau élevé au moment du réveil.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

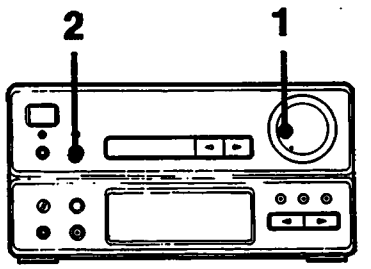
1 Ajuster le VOLUME.

2 Maintenir WAKE UP enfoncé jusqu'à ce que "WAKE UP SET OK" apparaisse sur l'affichage.
Le témoin WAKE UP apparaît.

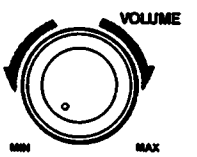
Si l'on ne souhaite pas utiliser le volume de réveil
Appuyer sur WAKE UP de manière que WAKE UP disparaisse.

Pour réactiver le volume de réveil
Appuyer à nouveau sur WAKE UP.

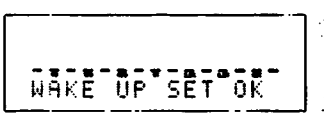




1



2



Sleep Timer Operation

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after the preset duration (up to 90 minutes).
This operation is possible only with the remote commander.

1 Play the desired program source.

2 Press SLEEP to select the desired duration in minutes.
As you press SLEEP, the indication changes as follows:

90 → 80 → .... → 10 → --

To turn off the system before the system is turned off by the sleep timer

Press SYSTEM POWER.

To check the remaining time before the sleep timer turns off the system

Press SLEEP once, and the remaining time appears. The display returns to the previous indication automatically after several seconds.

Fonctionnement par minuterie d'arrêt

En programmant la durée du compte à rebours par la minuterie, il est possible de mettre l'appareil hors tension après une durée déterminée (90 minutes maximum). Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Reproduire la source de programme souhaitée.

2 Appuyer sur SLEEP pour poser la durée de fonctionnement en minutes.
A chaque pression sur SLEEP, la durée affichée change comme suit:

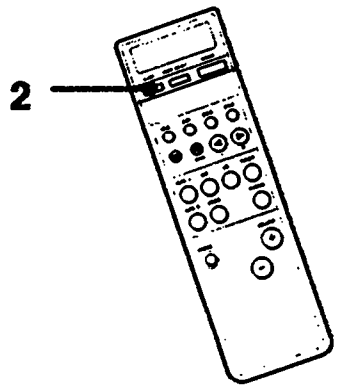
90 → 80 → .... → 10 → --

Pour mettre la chaîne hors tension à la fin du compte à rebours.

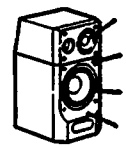
Appuyer sur SYSTEM POWER.

Pour vérifier le temps de compte à rebours restant

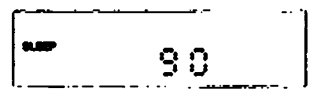
Appuyer une fois sur SLEEP et le temps restant apparaît. L'affichage repasse automatiquement à l'indication antérieure au bout de quelques secondes.



1



2



Microphone Mixing

Mixing Operation

1 **Connect the microphone to the MIX MIC jack.**

2 **Select the program source with FUNCTION < or > and play it.**

3 **Sing or speak into the microphone.**

4 **Adjust the microphone volume level with MIC LEVEL.**

5 **Adjust the overall volume level with VOLUME control.**

When the mixing is over
Be sure to disconnect the microphone.

Recording the sound mixed with a source

1 Mix the sound as described above.
2 Insert a tape in deck B.
3 Set deck B to the recorded mode.

Recording from a microphone only

1 Press FUNCTION to select the CD player.
If a CD is being played, press ■ to stop playing.
2 Start recording.

To stop howling (acoustic feedback)
Placing the microphone too close to the speakers may cause howling. Move the microphone away from the speakers or change the direction it faces.

Mixage des sons d'un microphone

Démarches de mixage

1 **Brancher le microphone sur la prise MIX MIC.**

2 **Appuyer sur FUNCTION < ou > pour choisir la source de programme et la reproduire.**

3 **Parler ou chanter devant le microphone.**

4 **Ajuster le niveau du volume du microphone avec MIC LEVEL.**

5 **Ajuster le niveau du volume général avec la commande VOLUME.**

A la fin du mixage
Prendre soin de débrancher le microphone.

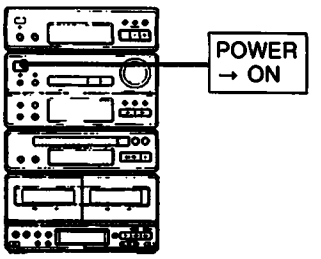
Enregistrement du son mixé à celui d'une source

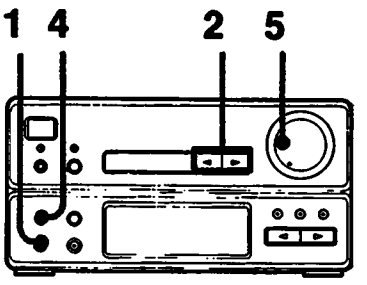
1 Mixer le son comme indiqué ci-dessus.
2 Mettre une cassette en place dans la platine B.
3 Régler la platine B en mode d'enregistrement.

Enregistrement à partir d'un microphone seulement

1 Appuyer sur FUNCTION pour sélectionner le lecteur CD.
Si la lecture d'un disque est en cours, appuyer sur ■ pour arrêter la lecture.
2 Commencer l'enregistrement.

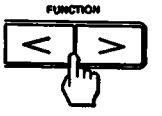
Pour éviter un hurlement (réaction acoustique)
Une réaction acoustique se produira si le microphone est trop près des haut-parleurs. Dès lors, prendre soin de le tenir à distance ou de changer sa direction.





1

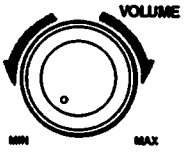
2



3

4

5



Maintenance

Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏ EJECT to open the cassette holders.
2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.
3 Wipe the parts shown in the illustration:
   a Capstan
   b Erase head
   c Record/playback head
   d Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer.
For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution.

Entretien

Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement pour obtenir des résultats optimums.

1 Appuyer sur ⏏ EJECT pour ouvrir le volet des logements de cassette.
2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.
3 Frotter les organes, indiqués sur l'illustration:
   a Cabestan
   b Tête d'effacement
   c Tête d'enregistrement/lecture
   d Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient secs avant d'introduire une cassette.

Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.
En ce qui concerne les démarches, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

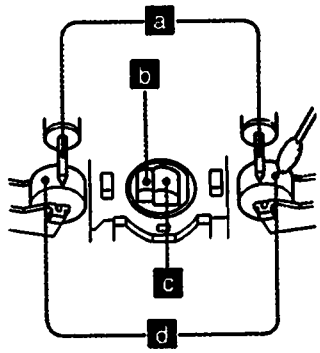
Nettoyage des disques compacts B

Si le disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon propre en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ou des vaporisateurs anti-électricité statique, destinés à des disques analogiques.

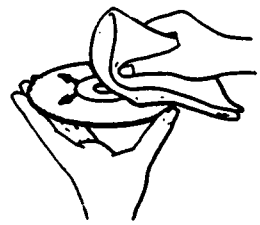
Nettoyage du coffret

Utiliser un linge doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.

A



B



Specifications

AUDIO POWER SPECIFICATIONS

POWER OUTPUT AND TOTAL HARMONIC DISTORTION:
Total power output 50 W per channel; For satellite speaker: with 8 ohm loads both channels driven, from 70–150 Hz; rated 20 watts per channel minimum RMS power, with no more than 0.8% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output. For bass speaker: With 6 ohm loads both channels driven, from 150–20,000 Hz; rated 30 watts per channel minimum RMS power, with no more than 0.8% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output.

Tuner Section (ST-H3600)

System: FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner

FM tuner section

Tuning range: 87.5 — 108 MHz
Antenna terminals: 75 ohm unbalanced
Intermediate frequency: 10.7 MHz

AM tuner section

Tuning range: For U.S.A. and Canada
530 — 1,710 kHz
(with the AM tuning interval set at 10 kHz)
531 — 1,710 kHz
(with the AM tuning interval set at 9 kHz)
For U K
MW: 531 — 1,602 kHz
LW: 153 — 279 kHz
For Australia
MW: 531 — 1,602 kHz
SW: 3.20 — 21.75 MHz
Antenna: AM loop antenna, External antenna terminals
Intermediate frequency: 450 kHz

Amplifier Section (TA-H3600)

Continuous RMS power output
(For U.S.A. and Canada)
For satellite speaker:
20 + 20 watts (8 ohms at 1 kHz, 0.5% THD)
25 + 25 watts (8 ohms at 1 kHz, 5% THD)
For bass speaker:
30 + 30 watts (6 ohms at 110 Hz, 0.5% THD)
35 + 35 watts (6 ohms at 110 Hz, 5% THD)

Spécifications

Section tuner (ST-H3600)

Système: Tuner superhétérodyne FM/AM, FM stéréo

Section tuner FM

Plage d'accord: 87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne: 75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire: 10,7 MHz

Section tuner AM

Plage d'accord: Pour les Etats-Unis et le Canada
530 — 1 710 kHz
(intervalle d'accord AM 10 kHz)
531 — 1 710 kHz
(intervalle d'accord AM 9 kHz)
Pour le Royaume-Uni
PO: 531 — 1 602 kHz
GO: 153 — 279 kHz
Pour l'Australie
PO: 531 — 1 602 kHz
CO: 3,20 — 21,75 MHz
Antenne: Antenne cadre AM, Bornes d'antenne externe
Fréquence intermédiaire: 450 kHz

Section amplificateur (TA-H3600)

Puissance de sortie efficace en continu
(Pour les Etats-Unis et le Canada)
Pour haut-parleur satellite:
20 + 20 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 0,5%)
25 + 25 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
Pour haut-parleur grave:
30 + 30 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 0,5%)
35 + 35 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 5%)
(Pour le Royaume-Uni et l'Australie)
Pour haut-parleur satellite:
20 + 20 watts (8 ohms à 1 kHz, DIN)
25+ 25 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
Pour haut-parleur grave:
30 + 30 watts (6 ohms à 110 Hz, DIN)
35 + 35 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 5%)
Sortie de puissance musicale (modèle pour le Royaume-Uni)
Pour haut-parleur satellite:
35 + 35 watts (8 ohms à 1 kHz, DHT 10%)
Pour haut-parleur grave:
50 + 50 watts (6 ohms à 110 Hz, DHT 10%)
Puissance de sortie musicale de crête (modèle pour l'Australie): 450 watts
Entrées: MIX MIC (mini format): sensibilité 1 mV, Impédance 600 ohms
Sorties: HEADPHONES (mini prise stéréo): accepte les casques de 8 ohms et plus.
SPEAKER (SATELLITE): accepte des haut-parleurs de 8 à 16 ohms.
SPEAKER (BASS): accepte des haut-parleurs de 6 à 16 ohms.

Specifications

(For U.K. and Australia)
For satellite speaker
20 + 20 watts (8 ohms at 1 kHz, DIN)
25 + 25 watts (8 ohms at 1 kHz, 5% THD)
For bass speaker:
30 + 30 watts (6 ohms at 110 Hz, DIN)
35 + 35 watts (6 ohms at 110 Hz, 5% THD)

Music power output (for U.K. model)
For satellite speaker:
35 + 35 watts (8 ohms at 1 kHz, 10% THD)
For bass speaker:
50 + 50 watts (6 ohms at 110 Hz, 10% THD)

Peak music power output (for Australian model)
450 watts

Inputs
MIX MIC (minijack):
sensitivity 1 mV, impedance 600 ohms

Outputs
HEADPHONES (stereo minijack):
accepts headphones of 8 ohms or more
SPEAKER (SATELLITE):
accepts speakers of 8 to 16 ohms.
SPEAKER (BASS):
accepts speaker of 6 to 16 ohms.

Compact Disc Player Section (CDP-H3600)

System: Compact disc digital audio system

Laser: Semiconductor laser (λ = 780 nm)
Emission duration: continuous

Laser output: Max. 44.6 μW*
* This output is the value measured at a distance of about 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block.

Signal to noise ratio: More than 90 dB

Dynamic range: More than 90 dB

Harmonic distortion: Less than 0.05% (at 1 kHz)

Channel separation: More than 90 dB

Output level: 2 V (at 50 kilohms)

Load impedance: More than 10 kilohms

Outputs: DIGITAL OUT OPTICAL (optical output connector):
wave length 660 nm, output level –18 dBm

Cassette Deck Section (TC-H3600)

Recording system: 4-track 2-channel stereo

Frequency response (DOLBY NR OFF)
40 — 13,000 Hz (±3 dB), using TYPE I cassette (Sony HF-S)
40 — 14,000 Hz (±3 dB), using TYPE II cassette
40 — 15,000 Hz (±3 dB) using TYPE IV cassette

Wow and flutter: 0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Inputs
PHONO (phono jacks):
sensitivity 2.5 mV, impedance 47 kilohms
DAT (phono jacks):
sensitivity 450 mV, impedance 47 kilohms
VIDEO (phono jacks):
sensitivity 300 mV, impedance 47 kilohms

Spécifications

Section lecteur CD (CDP-H3600)

Système: Système audio-numérique de disque compact

Laser: Semiconducteur (λ = 780 nm)
Durée d'émission: continue

Sortie laser: Max. 44,6 μW*
* Cette sortie correspond à une valeur mesurée à une distance d'environ 200 mm de la surface de l'objectif sur le bloc du capteur optique

Rapport signal/bruit: Supérieur à 90 dB

Plage dynamique: Supérieure à 90 dB

Distorsion harmonique: Inférieure à 0,05% (à 1 kHz)

Séparation des canaux: Supérieure à 90 dB

Niveau de sortie: 2 V (à 50 kilohms)

Impédance de charge: Supérieure à 10 kilohms

Sorties: DIGITAL OUT OPTICAL (connecteur de sortie optique):
longueur d'onde de 660 nm, niveau de sortie: –18 dBm

Section platine-cassette (TC-H3600)

Système d'enregistrement: 4 pistes, 2 canaux stéréo

Réponse en fréquence (Circuit Dolby coupé)
40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S)
40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II
40 — 15 000 Hz (±3 dB) avec cassette TYPE IV

Pleurage et scintillement: 0,1% efficace ±0,3% (DIN)

Entrées
PHONO (prises phono):
sensibilité 2,5 mV, impédance 47 kilohms
DAT (prises phono):
sensibilité 450 mV, impédance 47 kilohms
VIDEO (prises phono):
sensibilité 300 mV, impédance 47 kilohms

Specifications

Speaker Section (except for the U.K. model)

Speaker system	3-way, 4-box type (magnetic shielded)
Satellite unit	
Speaker units	Mid-range: 8 cm (3 in.), cone type Tweeter: 2 5 cm (1 in.), balance drive type
Sensitivity	89 dB/W/m
Effective frequency range	150 — 20,000 Hz
Rated impedance	8 ohms
Dimensions	Approx. 185 x 115 x 220 mm ($7^3/_8$ x $4^5/_8$ x $8^3/_4$ in.)
Weight	Approx. 1 7 kg (3 lb 12 oz)
Bass unit	
Speaker unit	Woofer: 15 cm (6 in.), cone type
Sensitivity	89 dB/W/m
Effective frequency range	40 — 150 Hz
Rated impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 185 x 250 x 220 mm ($7^3/_8$ x $9^7/_8$ x $8^3/_4$ in.)
Weight	Approx. 4 1 kg (9 lb 1 oz)

General

Power requirements	For U.S.A. and Canada 120 V AC, 60 Hz For U.K. and Australia: 240 V, 50 Hz
Power consumption	U.S.A. model: 130 W Canadian model: 140 W U.K. model: 310 W Australian model: 140 W
Dimensions	Approx. 225 x 365 x 270 mm (w/h/d) ($8^7/_8$ x $14^3/_8$ x $10^3/_4$ inches) incl. projecting parts and controls
Weight	Approx. 11.0 kg (24 lb 4 oz)
Supplied accessories	Remote Commander (1) Sony SUM-3 (NS) batteries (3) AM loop antenna (1) FM antenna (1) AC power cord (1) Flat cord (2) Speaker cord (2) (except U.K. model)

Design and specifications subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Spécifications

Section haut-parleur (sauf sur le modèle pour le Royaume-Uni)

Système	3 voies, type à 4 coffrets (écran magnétique)
Unité satellite	
Haut-parleurs	Intermédiaire: 8 cm (3 pouces), type à cône Tweeter: 2,5 cm (1 pouce), type à entraînement symétrique
Sensiblité	89 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	150 — 20 000 Hz
Impédance nominale	8 ohms
Dimensions	Environ 185 x 115 x 220 mm ($7^3/_8$ x $4^5/_8$ x $8^3/_4$ pouces)
Poids	Environ 1,7 kg (3 livres 12 onces)
Grave	
Haut-parleur	Woofer: 15 cm (6 pouces), type à cône
Sensibilité	89 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	40 — 150 Hz
Impédance nominale	6 ohms
Dimensions	Environ 185 x 250 x 220 mm ($7^3/_8$ x $9^7/_8$ x $8^3/_4$ pouces)
Poids	Environ 4,1 kg (9 livres 1 once)

Données générales

Alimentation électrique	Modèles pour les Etats-Unis et le Canada: 120 V, 60 Hz Modèles pour le Royaume-Uni et l'Australie: 240 V, 50 Hz
Consommation électrique	Modèle pour les Etats-Units: 130 watts Modèle pour le Canada: 140 watts Modèle pour le Royaume-Uni: 310 watts Modèle pour l'Australie: 140 W
Dimensions	Env. 225 x 365 x 270 mm (l/h/p) ($8^7/_8$ x $14^3/_8$ x $10^3/_4$ pouces), y compris les organes et commandes faisant saillie
Poids	Env. 11,0 kg (24 livres 4 onces)
Accessories fournis	Télécommande (1) Piles Sony SUM-3 (NS) (3) Antenne-cadre AM (1) Antenne FM (1) Cordon d'alimentation CA (1) Cordon plat (2) Cordon d'enceinte (2) (sauf modèles pour le Royaume-Uni)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect the external antenna (See page 9.) • Connect the ground wire.
The stereo FM program cannot be received in stereo.	• Press STEREO/MONO so that "STEREO" disappears (See page 28.)

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be made.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is removed from the cassette (See page 33) • The tape is wound completely.
Tape does not move even when the ▷ or ◁ button is activated.	• The cassette deck is in the pause mode. • The desired deck is not selected. Select it with DECK A/B selection button. (See page 31.)
⏸ PAUSE button cannot be used.	• Deck B is not selected. Select deck B with DECK A/B Selection button. (See page 31.)
Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level.	• Dirty head (See page 62.) • Magnetic build-up on the record/playback head (See page 62)
Excessive wow or flutter, or sound drop-out.	• Contamination of the capstans or pinch rollers. (See page 62.)
Insufficient erasure.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 62)
Increase of noise or erase of high frequencies.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 62)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc (See page 62.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 4.)
"NO DISC" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"7 7" is displayed.	• ▷▷I was continuously pressed at the end of the disc. Press I◁◁ to return to the normal indication.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connection and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments.	• Check the speaker connection for proper phasing.
Severe hum or noise.	• The TV or VTR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VTR.
The basic operation buttons on the Remote Commander cannot be operated.	• Check if the lid of the Remote Commander is closed firmly. • Check if the desired program source is displayed in the display on the remote commander.

Guide de dépannage

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer lors de l'emploi de la chaîne stéréo. Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants.

- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- Le branchement des cordons des haut-parleurs doit être correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptôme	Cause (et remède)
L'indicateur TUNED clignote.	• Ajuster l'antenne.
L'indicateur STEREO clignote.	• Ajuster l'antenne.
Ronflement et parasites importants.	• Ajuster l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne externe. (Voir page 9.) • Raccorder un fil de mise à la terre.
Impossible de recevoir en stéréo une émission FM stéréo.	• Appuyer sur STEREO/MONO de manière à ce que "STEREO" disparaisse. (Voir page 28.)

Platine-cassette

Symptôme	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs (Voir page 33) • La bande est complètement bobinée
Pas de défilement de la bande bien que la touche ▷ ou ◁ soit actionnée.	• La platine-cassette est en mode de pause • La platine voulue n'est pas sélectionnée La sélectionner avec le sélecteur DECK A/B. (Voir page 31.)
La touche ❚❚ PAUSE ne fonctionne pas.	• La platine B n'est pas sélectionnée. Sélectionner la platine B avec le sélecteur DECK A/B. (Voir page 31)
Enregistrement ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes magnétiques sales. (Voir page 62) • Accumulation du magnétisme de la tête d'enregistrement/lecture (Voir page 62.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans et galets presseurs (Voir page 62)
Effacement insuffisant.	• Accumulation du magnétisme de la tête d'effacement (Voir page 62.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Accumulation du magnétisme de la tête d'enregistrement/lecture (Voir page 62.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le plateau du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas correctement mis en place.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 62.) • Le disque est mis en place à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation d'humidité. (Voir page 4.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"-'1 -'1" apparaît.	• ▷▷I a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur I◁◁ pour revenir à un affichage normal.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement du haut-parleur du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons de haut-parleurs et l'emplacement des haut-parleurs.
Manque des graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des haut-parleurs.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport à la chaîne.
Les touches d'exploitation de base de la télécommande sont sans effet.	• Vérifier si le couvercle de la télécommande est bien refermé à fond. • Vérifier si la source de programme voulue est affichée sur l'affichage de la télécommande.

Parts Identification

Refer to the pages indicated in ● for use of the buttons.

Tuner Section A

[1] Display window
[2] CLOCK SET button ●
[3] TIMER SELECT button ●
[4] TIMER SET button ●
[5] MEMORY/NEXT button ● ● ●
[6] MODE button ● ●
[7] STEREO/MONO (stereo/monaural) button
[8] TUNING PRESET/TIMER –/+ buttons
[9] BAND selector ●

Amplifier Section B

[1] SYSTEM POWER switch and STANDBY indicator
The indicator remains lit as long as the AC power cord is connected to a wall outlet.
[2] HEADPHONES jack (stereo minijack)
[3] WAKE UP button and indicator ●
[4] MIC (microphone) LEVEL control ●
[5] MIX MIC (microphone) input jack ●
[6] DISPLAY button ●
[7] DIRECT button ●
[8] Function indication display
[9] FUNCTION < > buttons ●
[10] VOLUME control ●
[11] EQ (equalizer) button and indicator ●
[12] S-SUR (simulated surround) button and indicator ●
[13] DBFB (Dynamic Bass Feedback) button and indicator ●
[14] PRESET ◁ ▷ buttons ●
[15] Display window

Nomenclature

Pour des explications sur l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées en ●.

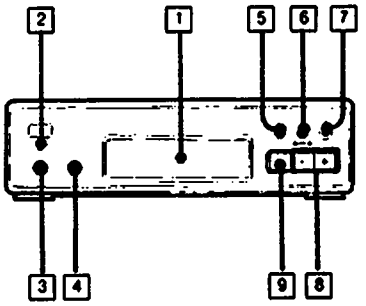
Section tuner A

[1] Fenêtre d'affichage
[2] Touche de réglage de l'horloge (CLOCK SET) ●
[3] Touche sélecteur de minuterie (TIMER SELECT) ●
[4] Touche de réglage de la minuterie (TIMER SET) ●
[5] Touche de mémoire/réglage suivant (MEMORY/NEXT) ● ● ●
[6] Touche de mode (MODE) ● ●
[7] Touche stéréo/mono (STEREO/MONO)
[8] Touche d'exploration des stations présélectionnées/minuterie (TUNING PRESET/TIMER –/+)
[9] Sélecteur de gamme (BAND) ●

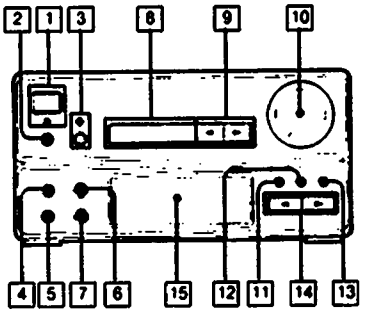
Section Amplificateur B

[1] Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER) et témoin d'attente (STANDBY)
Le témoin reste allumé tant que le cordon d'alimentation reste branché dans une prise secteur.
[2] Prise de casque (HEADPHONES) (mini prise stéréo)
[3] Touche et témoin de réveil (WAKE UP) ●
[4] Commande de niveau de microphone (MIC LEVEL) ●
[5] Prise d'entrée de microphone de mixage (MIX MIC) ●
[6] Touche d'affichage (DISPLAY) ●
[7] Touche directe (DIRECT) ●
[8] Affichage de fonction programmée
[9] Touches de fonction < > (FUNCTION) ●
[10] Commande de volume (VOLUME) ●
[11] Touche et témoin d'égaliseur (EQ) ●
[12] Touche et témoin de son surround simulé (S-SUR) ●
[13] Touche et témoin de rétroaction de basses dynamiques (DBFB) ●
[14] Touches de préréglage ◁ ▷ (PRESET) ●
[15] Fenêtre d'affichage

A



B



Parts Identification

Cassette Deck Section C

[1] Cassette holder (Deck A)
[2] DECK A/B selector ●
[3] CD SYNCHRO (CD synchronized recording) button and indicator ● ●
[4] DUBBING MODE button and indicator ●
[5] ⏏ EJECT button (Deck A)
[6] DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) switch ● ●
[7] DIRECTION MODE selector ● ●
[8] Cassette holder (Deck B)
[9] COUNTER RESET button
Resets the counter of the cassette deck to "0".
[10] Tape operation buttons (for Deck A and B)
◀◀ ▶▶ : Fast winding
■ : Stop
▷ : Forward play
◁ : Reverse play
[11] ⏏ EJECT button (Deck B)
[12] Tape operation buttons (for Deck B)
❚❚ : PAUSE
○ : MUTE (Muting)
● : REC (recording)
[13] Display window

CD Player Section D

[1] Disc tray
[2] CHECK button
[3] EDIT/TIME FADE button ● ●
[4] CD operation buttons
⏏ : OPEN/CLOSE
▷❚❚ : Play/pause
◀◀ |◁◁ ▷▷| ▶▶ : Manual search (when kept depressed)/Automatic Music Sensor (when pressed)
[5] Display window

Nomenclature

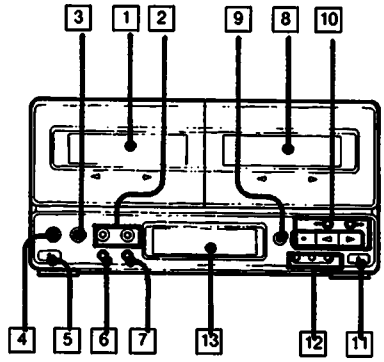
Section platine-cassette C

[1] Logement de cassette (Platine A)
[2] Sélecteur de platine A/B (DECK A/B) ●
[3] Touche et témoin d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO) ● ●
[4] Touche et témoin de mode de copie (DUBBING MODE) ●
[5] Touche d'éjection ⏏ (EJECT) (Platine A)
[6] Commutateur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR) ● ●
[7] Sélecteur de sens de défilement (DIRECTION MODE) ● ●
[8] Logement de cassette (Platine B)
[9] Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET)
Ramène le compteur de la cassette à "0".
[10] Touches d'exploitation de la bande (pour les platines A et B)
◀◀ ▶▶ : Bobinage rapide
■ : Arrêt
▷ : Lecture avant
◁ : Lecture inverse
[11] Touche d'éjection ⏏ (EJECT) (Platine B)
[12] Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B)
❚❚ : Pause (PAUSE)
○ : Blanc (MUTE)
● : Enregistrement (REC)
[13] Fenêtre d'affichage

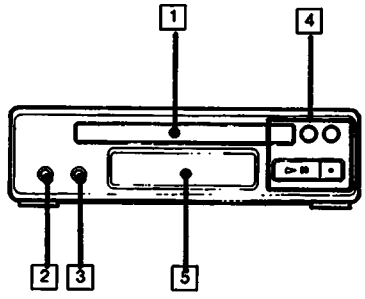
Section lecteur CD D

[1] Plateau du disque
[2] Touche de vérification (CHECK)
[3] Touche de montage/fondu par durée (EDIT/TIME FADE) ● ●
[4] Touches d'exploitation du CD
⏏ : Ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)
▷❚❚ : Lecture/pause
◀◀ |◁◁ ▷▷| ▶▶ : Recherche manuelle (touche enfoncée)/Recherche automatique de musique (touche ressortie)
[5] Fenêtre d'affichage

C



D



Parts Identification

Remote Commander

Basic operation buttons E

1 TIMER SELECT button
2 SLEEP timer button
3 ◀◀ ▶▶ buttons:
Manual search (when CD is selected)
Fast winding (when TAPE A, TAPE B or DAT is selected)
4 ▮▮ button:
Pause (when CD or TAPE B or DAT is selected)
5 ■ BAND button:
Stop (when CD or TAPE A, TAPE B or DAT is selected)
BAND selector (when TUNER is selected)
6 PRESET button
7 Display window
8 SYSTEM POWER switch
9 ▮◀◀ ▶▶▮ buttons:
AMS (Automatic Music Sensor) (when CD or DAT is selected)
10 ◀▶ –/+ buttons:
▶ Play (when CD or DAT is selected)
▶◀ Forward/reverse play (when TAPE A or B is selected)
Preset –/+ (when TUNER is selected)
11 Function buttons
12 VOLUME –/+ control buttons

Amplifier/CD player/Tuner operation buttons F

13 Tuner/Equalizer/CD numeric buttons
14 CD player operation buttons
CONTINUE button
SHUFFLE button
PROGRAM button
CHECK button
TIME button
REPEAT button
CLEAR button
15 Tuner operation buttons
ST/MONO (stereo/monaural) button
CLOCK DISP. (clock display) button
16 Amplifier operation buttons
CURSOR CONTROL buttons
BALANCE button
EQ (equalizer) button
SURROUND (simulated surround) button
DBFB (Dynamic Bass Feedback) button
MEMORY button

Nomenclature

Télécommande

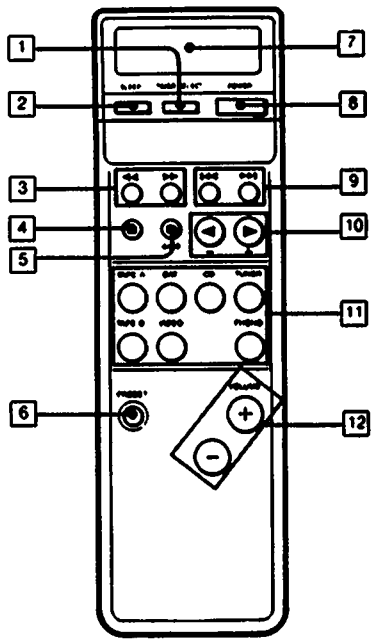
Touches d'exploitation de base E

1 Touche sélecteur de minuterie (TIMER SELECT)
2 Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP)
3 Touches ◀◀ ▶▶ :
Recherche manuelle (quand le lecteur CD est sélectionné)
Bobinage rapide (quand la platine A, B ou DAT est sélectionnée)
4 Touche de pause ▮▮ :
Pause (quand le lecteur CD ou la platine B ou DAT est sélectionné)
5 Touche de gamme ■ (BAND):
Arrêt (quand le lecteur CD, la platine A, B ou DAT est sélectionné)
Sélecteur de gamme (BAND) (quand le TUNER est sélectionné)
6 Touche de préréglage (PRESET)
7 Fenêtre d'affichage
8 Interrupteur d'alimentation (SYSTEM POWER)
9 Touches ▮◀◀ ▶▶▮ .
Recherche automatique de musique (AMS) (quand le lecteur CD ou DAT est sélectionné)
10 Touches ◀▶ –/+ :
▶ Lecture (quand le lecteur CD , ou la platine DAT est sélectionné)
▶◀ Lecture avant/inverse (quand la platine A ou B est sélectionnée)
Balayage des stations préréglées –/+ (quand le tuner est sélectionné)
11 Touches de fonction
12 Touches de réglage du volume (VOLUME –/+)

Section amplificateur/lecteur CD/tuner F

13 Touches numériques du tuner/égaliseur/lecteur CD
14 Touches d'exploitation du lecteur CD
Touche de lecture (CONTINUE)
Touche de lecture (SHUFFLE)
Touche de lecture (PROGRAM)
Touche de vérification (CHECK)
Touche de montage (TIME)
Touche de lecture (REPEAT)
Touche d'effacement (CLEAR)
15 Touches d'exploitation du tuner
Touche stéréo/mono (ST/MONO)
Touche d'affichage de l'horloge (CLOCK DISP.)
16 Touches d'exploitation de l'amplificateur
Touches de déplacement du curseur (CURSOR CONTROL)
Touche de balance (BALANCE)
Touche d'égaliseur (EQ)
Touche de son surround simulé (SURROUND)
Touche de rétroaction de basses dynamiques (DBFB)
Touche de mémoire (MEMORY)

E



F